2

Animal Product Manual

Procedures

Clearing Regulated Passenger Baggage

Contents

Introduction **page 2-3-2**
- Materials Needed **page 2-3-2**

Step 1: Classify the Importation **page 2-3-2**
Step 2: Refer the Importation **page 2-3-3**
- Handling Passengers in Transit **page 2-3-4**

Step 3: Determine the Entry Requirements **page 2-3-5**
- Name and Description of the Importation **page 2-3-6**
- Animal Class **page 2-3-6**
- Country of Origin **page 2-3-7**
- Disease Status of the Country of Origin **page 2-3-7**
- Destination **page 2-3-7**
- Degree of Processing **page 2-3-7**
- Intended Use **page 2-3-10**
- Certificate Statements **page 2-3-10**

Step 4: Inspect the Importation **page 2-3-10**
Step 5: Take Final Regulatory Action **page 2-3-12**
- Release **page 2-3-13**
- Refuse Entry **page 2-3-13**
- Authorize Shipment to an Approved Establishment or Warehouse **page 2-3-13**
  - Action to Take on Importations Consigned to an Approved Establishment or Warehouse **page 2-3-14**
  - Options to Give Importer on Importations Consigned to an Unapproved Establishment or Warehouse **page 2-3-14**
  - Action to Take on Importations Not Consigned to an Establishment or Warehouse, but Needs to Be **page 2-3-15**
- Assessing Civil Penalties **page 2-3-15**

Customs Form 6059B, Customs Declaration **page 2-3-16**
- 6059B, Customs Declaration in Arabic **page 2-3-17**
- 6059B, Customs Declaration, in Chinese **page 2-3-19**
- 6059B, Customs Declaration in Dutch **page 2-3-21**
- 6059B, Customs Declaration, in English **page 2-3-23**
- 6059B, Customs Declaration in Farsi **page 2-3-25**
- 6059B, Customs Declaration in German **page 2-3-29**
- 6059B, Customs Declaration, in Hebrew **page 2-3-31**
- 6059B, Customs Declaration, in Italian **page 2-3-33**
- 6059B Customs Declaration in Japanese **page 2-3-35**
- 6059B, Customs Declaration in Korean **page 2-3-37**
- 6059B, Customs Declaration in Polish **page 2-3-39**
- 6059B, Customs Declaration in Portuguese **page 2-3-41**
- 6059B, Customs Declaration in Russian **page 2-3-43**
- 6059B, Customs Declaration in Spanish **page 2-3-45**
- 6059B, Customs Declaration, in Vietnamese **page 2-3-47**

Introduction

The *Processing Passenger Baggage* information presented in this section is a supplement to the guidelines, directions, and policy in the *Airport and Maritime Operations Manual* (AMOM), and the general procedures for clearing regulated cargo in this manual.

Materials Needed

You will need the following items to clear regulated animal importations in passenger baggage:

- *Animal Product Manual* (APM)
- Bolt cutters
- Brochure handouts
- Can opener
- Container or receptacle with a tight fitting lid for placing contraband
- Disinfectants for footwear
- Disposable gloves
- Hand lens
- Luggage keys
- Paper or plastic bags for separating and identifying contraband
- Paper towels
- Pocket knife
- Tape or twine for resealing and safeguarding packages
- Various forms (VS Forms 10-4, 16-78, 17-8; PPQ Form 277; Customs Form 6059B; and APHIS Form 7091)

Step 1: Classify the Importation

When reviewing the written Customs Declaration (Customs Form 6059B), interviewing the passenger[1], inspecting passenger's baggage, or screening baggage using a detector dog or an X-ray system, consider the following criteria. Use these criteria when determining if an importation is of animal origin or related to an animal.

1 If when interviewing the passenger, you discover that the individual **doesn't** speak English, use a Customs Declaration Form (Customs Form 6059B) and point to the appropriate text to ask the questions. See ***Customs Form 6059B, Customs Declaration*** on **page 2-3-16** for samples of the form in Arabic, Chinese, English, French, German, Italian, Japanese, Korean, Portuguese, Russian, and Spanish.

Overview of Criteria to Use to Determine if an Importation Is of Animal Origin or Related to an Animal

- Described using the name of an animal
- From an animal
- Is a live animal
- Likely to have come in contact with animals or parts of an animal

FIGURE 2-3-1 Criteria to Use for Determining Whether an Importation Is of Animal Origin or Related to an Animal

Step 2: Refer the Importation

After you determine the importation is of animal origin or related to an animal, refer the passenger to secondary inspection where a more detailed interviewing of the passenger and a visual examination of the baggage will be done.

In secondary inspection, further classify the importation as a live animal, animal product, animal by-product, or related animal product using Table 2-3-1. Use other sections of this manual to help clarify the information you receive from interviewing the passenger and examining the importation. See the ***List of Animal Names and Their Classes*** (***Appendix B***), ***Guide to Animal Product and By-Product Labels*** (***Appendix D***), ***Dictionary of Spanish Words*** (***Appendix F***), the ***Glossary***, and the ***Index***.

TABLE 2-3-1 Classify an Importation as Live Animal, Animal Product, Animal By-Product, or Related Animal Product

If the importation is:	And its purpose is for:	Then classify it as:
◆ Pet birds ◆ Semen, embryos ◆ Organisms or vectors	→	Live animals
From an animal	Human consumption such as: ◆ Casings ◆ Edible bird nests ◆ Eggs ◆ Meat ◆ Milk ◆ Processed products containing meat	Animal products
	Manufacturing, research, biological or pharmaceutical products, testing, aesthetics, and recreation such as: ◆ Animal waste ◆ Blood ◆ Bones ◆ Casings ◆ Extracts and derivatives of organs and glands ◆ Hides ◆ Organs and glands ◆ Trophies	Animal by-products
◆ Inedible bird nests ◆ Footwear ◆ Straw and hay	→	Related animal products

Handling Passengers in Transit

See ***Handling Passengers That Are In Transit*** on **page A-1-2**.

Step 3: Determine the Entry Requirements

WARNING

Veterinary Services **prohibits** the hand carrying of certain biological agents such as those moving in contradiction of the permit. Therefore, follow these directions in handling such hand-carried biological agents:

1. Review the accompanying VS Form 16-6, Import Permit.

2. Check if the agent is moving in contradiction[1] of the permit.

3. If the biological agent is moving in contradiction of the permit, then confiscate the biological agent, and contact the National Center for Import and Export at 301/734-3277, for directions on proper storage, transport, and destruction of the materials.

1 For example, the VS Form 16-6, Import Permit, specifies that "imported materials **must** be shipped by a commercial carrier," yet the biological agent is being hand carried. The biological agent would be moving in contradiction of the permit.

Important

Before continuing, find out if a VS permit covers the importation authorizing the importation's entry. A VS permit takes precedence over the entry requirements listed in this manual.

TABLE 2-3-2 Determine if the Importation Is Admissible Using Information Collected

If the importation is:	And the animal product is:	Then for the regulatory action:
Covered by a VS permit	→	GO to ***Processing Importations Authorized Entry by a VS Permit*** **on page 2-4-28**
Not covered by a VS permit	Meat or eggs	Go to ***Appendix A***, ***Guide to Entry Status of Animal Products in Passenger Baggage or Mail*** on **page A-1-1**
	Other than meat or eggs	1. GO to the *Reference* chapter 2. REGULATE the same as for a commercial entry

Investigate the importation by looking at accompanying documents or labels, and by interviewing the passenger. Officers are **not** required to translate and validate labels. The importer is responsible for satisfying entry requirements which includes providing the proper documents in the proper format and language. If an officer or other capable source

cannot confidently translate a label, then take the most restrictive action which may be to refuse entry. Collect the following information to help you determine if there are entry requirements:

- Name and description of the importation
- Animal class
- Country of origin and the country's disease status
- Intended use
- Degree of processing
- Certificate statements

Name and Description of the Importation

If the item is commercially packaged, the name and description will be identified on the container. If the item is **not** commercially packaged, the name and description **must** come from the passenger. Use other sections of this manual to help clarify the name and description. See the ***List of Animal Names and Their Classes*** (***Appendix B***), ***Guide to Animal Product and By-Product Labels*** (***Guide to Animal Product and By-Product Labels***), ***Dictionary of Spanish Words*** (***Appendix F***), the ***Glossary***, and the ***Index***.

Important

Your investigative techniques will prove valuable in determining the contents of containers and cans. Be particularly suspicious of canned products from Taiwan. The labels on products regularly sold by some supermarkets and food companies state the product's name in English, but **do not** mention meat. However, on the label in a block about 1 inch square appears the Chinese character for meat (see **Figure 2-3-2**). Also, containers and cans labeled as preserved fruit and tea often contain meat (see ***Appendix D***, *A Guide to Animal Product and By-Product Labels*).

FIGURE 2-3-2 Chinese Character for Meat

Animal Class

Animal class is the kind of animal from which the product was derived. If you cannot determine the animal class from the collected information, use ***List of Animal Names and Their Classes***.

Country of Origin

Unless identified on the package label or documented on an official certificate, company-issued statement, or invoice, consider the country of origin as the country from which the carrier has arrived. If more than one country is involved, consider the most restricted country as the country of origin.

Disease Status of the Country of Origin

The disease status of the country of origin is identifying the exotic animal diseases that are known to exist in that country. Use the ***List of Foreign Countries and Their Disease Status*** on **page C-1-1** to identify the disease related to animal importations that occur or **do not** occur in a foreign country. If the country of origin is **not** known, use the most restrictive disease status for the importation.

Destination

Some restricted importations are consigned to a final destination for further processing or treatment. In such cases, the final destination **must** be an approved establishment, plant, or warehouse that is listed in ***List of Establishments Approved to Import Restricted Animal By-Products*** on **page E-1-1** (***Appendix E***).

Degree of Processing

Degree of processing **only** pertains to importations of animal products and by-products. At the beginning of the *Procedures* chapter, information is given on how the degree of processing correlates with disease risk. The information presented on determining shelf stability has been repeated here. When products are made shelf stable by heating them in a hermetically sealed container (i.e., retorted), they may be released unless the product is ruminant material from a country or region affected with BSE.

Determining shelf stability of meat in containers that accompany passengers is a professional judgement. You cannot adequately determine the degree of processing if no certificate accompanies the importation. You **must** be confident that the meat or meat products were commercially cooked in the container. If you are **not** sure, then seize the product.

Important

Historically, PPQ, VRS has supported the restrictive actions taken by individual officers based on the lack of evidence necessary to take the proper regulatory action.

Use the following guidelines to determine if meat was cooked sufficiently enough in the containers thereby rendering the meat to be hermetically sealed and shelf stable. Keep in mind that containers vary in appearance. Rely on your practical experience and professional judgement. Take the following steps:

1. Determine if the container is acceptable.

TABLE 2-3-3 Determine if Meat Is Hermetically Sealed and Shelf Stable Based on How It Was Cooked in the Container

If the container is a:	Then:
◆ Can ◆ Crock ◆ Flexible foil pouch ◆ Jar ◆ Pop-top can	Examine the container using **Figure 2-3-3**
◆ Transparent plastic pouch ◆ Container labeled as sterile filling or pasteurized	1. JUDGE the contents as **not** shelf stable 2. TAKE appropriate action

2. Examine the container. Match the properties of the container with those listed in Figure 2-3-3. Then follow Table 2-3-4
.

Properties of containers that are hermetically sealed and shelf stable:	Properties of containers that are not hermetically sealed and shelf stable:
The ends or lid of the container is concave, inwardly curved, flat, and smooth	The ends or lid is swelled, bulged, or outwardly curved
If the container is a can, the seal is seamless with no evidence of soldering	The seal shows evidence of soldering
When you press the ends or lid of the container, the ends or lid gives **only** slightly	When the container lid is pressed, you feel the lid move inward or you hear the lid click
If the container is a foil pouch, there is liquid inside surrounding the meat and the meat moves when you massage the foil pouch	◆ The foil pouch is molded snugly around the meat, with little or no liquid inside ◆ You are unable to move the meat when you massage the pouch ◆ There may be instructions on the pouch to further cook the meat beyond warming up
There is no odor	There is an objectionable odor
The container is dry and clean	The container shows evidence of leaking
The label is commercially printed	The label is handwritten

FIGURE 2-3-3 List of Container Properties Describing Both Those That Are and Are Not Hermetically Sealed and Shelf Stable

TABLE 2-3-4 Determine if Meat Is Hermetically Sealed and Shelf Stable Based on Your Examination of the Container

If:	Then:
One or more of the Properties of Containers that Are **Not** Hermetically Sealed and Shelf Stable, as listed in Figure 2-3-3 applies	1. JUDGE the contents as **not** hermetically sealed and shelf stable 2. TAKE appropriate action
All of the Properties of Containers that Are Hermetically Sealed and Shelf Stable, as listed in Figure 2-3-3 apply	1. CONSIDER that, in most probability, the contents are hermetically sealed and shelf stable 2. CONTINUE to 3., and OPEN a container, if you are still unsure

3. Open a container. Follow Table 2-3-5.

TABLE 2-3-5 Determine if Meat Is Hermetically Sealed and Shelf Stable Based on Your Inspection of the Contents

If the contents:	Then:
Appear processed and any fat present was melted by cooking **EXAMPLE** The fat will be greasy, gelatinous, or lard-like in appearance. Think of what bacon fat looks like after frying and the grease has congealed in the pan.	1. JUDGE the contents as hermetically sealed and shelf stable
Are unprocessed or you see pieces of fat **EXAMPLE** The fat will be more intact. Think of what fat looks like in a can of pork and beans.	1. JUDGE the contents as **not** hermetically sealed and shelf stable 2. TAKE appropriate action

Important

The dry-pack, canned chorizo or sausage does **not** meet the requirements of cooking or sealing. Chorizos are sealed **after** heating and are **not** commercially cooked in the container. Home produced or small butcher shop produced cans are **not** always sterile or completely shelf stable. Therefore, you need to look at labels and markings on the cans that will indicate whether the product was commercially processed.

Intended Use

Determining the intended use of the importation will help you identify the correct entry requirements. An example of an intended use would be a small quantity of milk for personal use from a country free from FMD.

Certificate Statements

Statements listed on an accompanying certificate may attest to entry requirements. Therefore, you need to know what the statements are in order to match and to verify them against established entry requirements.

Step 4: Inspect the Importation

If a certificate, permit, or invoice accompanies the importation, then match the information collected with the actual importation. Identify and validate the following:

- The importation is what the documents state the importation is, including the degree of processing, quantity, weight, and packaging
- An appropriate permit or certificate accompanies the importation
  - When reviewing permits, verify the identifying number, expiration date, and destination address
  - When reviewing foreign certificates, verify origin, destination, product description, and statements
  - Examples and further information about foreign certificates and permits are detailed under the appropriate animal product or by-product in the *Reference* chapter and under ***Appendix G***, ***Certificates and Forms***
- All conditions are being met that will allow entry of the importation

Look at the packaging and containers for possible breaks, leaks, and spills. All importations of restricted animal products or by-products **must** be in sturdy, leakproof containers. They **must** be intact and **must not** be leaking or damaged in any way that could provide the possibility of contamination. Additional cleaning and disinfecting **must** occur when contamination is found during your inspection. Check the article (like footwear) for animal contamination.

TABLE 2-3-6 Determine Action Based on Results of Inspection

As a result of your inspection you find:	Then:
Restricted animal products or by-products packed in a leaking, damaged, or otherwise unacceptable container	1. SEIZE the restricted animal products or by-products 2. CLEAN and DISINFECT any contaminated surfaces according special procedures for ***Disinfection*** on **page 2-4-13**
Manure, blood, or other animal contaminant	
Plant debris, hay and straw, or soil	**GO** to **Table 2-3-7**
No contamination; the article is clean	**GO** to ***Step 5: Take Final Regulatory Action*** on **page 2-3-12**

TABLE 2-3-7 Action to Take on Plant Debris, Soil, or Manure Contaminates

If the contamination is associated with:	And the article was used in:	Then:
A live animal importation	→	CONSULT local VS who is responsible for cleaning and disinfecting
Adhering to **any** of the following: ◆ Farm machinery ◆ Footwear ◆ Vehicle	Canada, but **not** Newfoundland or that portion of Central Saanich on Vancouver Island in the province of British Columbia east of the West Saanich Road	GO to **"Step 5: Take Final Regulatory Action" on page 2-3-12**
	A country **other than** Canada, or if Canada, Newfoundland or that portion of Central Saanich on Vancouver Island in the province of British Columbia east of the West Saanich Road[1]	1. HAVE the individual REMOVE the plant debris, manure, or soil 2. DISINFECT the article according to the *Special Procedures* for ***Disinfection*** on **page 2-4-13**

1 Countries or regions where harmful, cyst-forming nematodes are found.

Step 5: Take Final Regulatory Action

Given the results of your inspection and determination of the entry requirements, you **must** take final regulatory action on the importation. Take **one** of the following four regulatory actions:

- Release
- Refuse entry
- Authorize shipment to an approved establishment or warehouse (including approved defrost facilities)
- Give the importer the opportunity to get a permit

In specific situations, the final regulatory action will be to hold the importation and contact PPQ, VRS, who will make the final decision. Occasionally, PPQ will hold an importation until a permit can be obtained from VS. These situations may be as follows:

- An importer of a costly importation objects to a determination that it **does not** meet the entry requirements
- The importation is intended for scientific research

Clearing passengers and their baggage is a high priority of PPQ since it represents an avenue of risk for an animal disease outbreak. Unless you are clearing an importation that is accompanied by the required certificate or permit, most of your final regulatory actions will be to release or to refuse entry.

Document your final regulatory action by doing the following:

1. Write the action taken, along with your initials, on the Customs Form 6059B, Customs Declaration.
2. Fill in PPQ Form 277, Baggage Information Data.

Release

When you release an importation, you are allowing entry of the importation because the importation complies with APHIS agricultural requirements.

Refuse Entry

When you refuse entry, seize the importation and safeguard the importation to disposition because the importation is **not** eligible for entry according to APHIS' agricultural requirements. Refuse entry to the animal product or by-product for any of the following reasons:

- You could **not** determine shelf stability
- You could **not** identify the product, the product's animal class, or the product's origin
- The product was packed in a leaking, damaged, or unacceptable container

Authorize Shipment to an Approved Establishment or Warehouse

When you authorize shipment to an approved establishment or warehouse, you are allowing entry of the importation, but restricting the importation's movement to a final destination within the United States for further processing or treatment.

Refer to Table 2-3-8 when authorizing shipment to an approved establishment.

TABLE 2-3-8 Action to Take on Passenger Baggage When Authorizing a Shipment to an Approved Establishment

If the product is:	Then:
Consigned to an approved establishment or warehouse	GO to ***Action to Take on Importations Consigned to an Approved Establishment or Warehouse*** on **page 2-3-14**
Consigned to an establishment or warehouse **not** approved	GO to ***Options to Give Importer on Importations Consigned to an Unapproved Establishment or Warehouse*** on **page 2-3-14**
Not consigned to an establishment, but needs to be consigned to an approved one	GO to ***Action to Take on Importations Not Consigned to an Establishment or Warehouse, but Needs to Be*** on **page 2-3-15**

Action to Take on Importations Consigned to an Approved Establishment or Warehouse

Take the following steps for importations consigned to an approved establishment or warehouse:

1. Safeguard the importation.
2. Stamp Customs' entry documents and shipping forms or update PPQ Form 212 or ACS to show the importation is authorized to a specific destination.
3. Examine the containers to make sure that they are intact and **not** leaking or damaged in any way. If the containers are flimsy, broken, or leaking, then require that they be repackaged in sturdy, clean leakproof containers. Clean and disinfect.
4. Ensure that all package labels and accompanying documents show the address of the approved establishment or warehouse. Require labels and documents to be rewritten if **not** accurate.
5. Complete VS Form 16-78. Refer to the procedures for completing and distributing forms in ***Appendix K***.
6. Ensure that the importation is moving under a bonded carrier or under Customs' bond.
7. Seal the importation.

Options to Give Importer on Importations Consigned to an Unapproved Establishment or Warehouse

Give the importer of importations of animal products or by-products consigned to an **unapproved** establishment or warehouse the following options:

1. Redirect the consignment to an approved establishment. Follow the directions listed under ***Action to Take on Importations Consigned to an Approved Establishment or Warehouse*** listed above.
2. Apply to VS for approval of the designated establishment. Follow the directions listed under Step 1.
3. Export immediately. Follow the directions under the regulatory action ***Refuse Entry*** on **page 2-3-13**.

4. Destroy the importation under APHIS supervision. Follow the directions under the regulatory action ***Refuse Entry***.

Action to Take on Importations Not Consigned to an Establishment or Warehouse, but Needs to Be

Take the following steps on importations **not** consigned to an establishment or warehouse, but needs to be:

1. Explain to the importer why the importation **must** go to an approved establishment.
2. Use ***Appendix E***, ***List of Establishments Approved to Import Restricted Animal By-Products***, to help the importer choose an approved establishment. When the importation is consigned to an approved establishment, follow the directions under Step 1.

Important

PPQ **never** recommends one establishment over another.

3. Refuse entry if the importer chooses to immediately export the importation under APHIS supervision. Follow the directions under the regulatory action ***Refuse Entry*** on **page 2-3-13**.

Assessing Civil Penalties

If you judge the passenger intentionally tried to smuggle animal products or by-products that are prohibited or have restrictions that cannot be met, then issue a civil penalty if **all** the following criteria are met:

- The passenger made a negative declaration (oral or written)
- You gave the passenger an opportunity to amend their declaration
- You have the legal authority to assess the civil penalty (see **Table 2-3-9**)

If you have the authority to refuse entry to an article, then you have the legal authority to assess a civil penalty. You have authority to issue a civil penalty for articles that are outright prohibited, that require treatment as a condition of entry, that require foreign certification, but lack that certification, or that require a written permit, but lack such a permit. Go to the procedures on assessing civil penalties and completing PPQ Form 591, Notice of Alleged Violation, in *Aircraft and Maritime Operations Manual*.

Use Table 2-3-9 to identify your authority when documenting violations.

TABLE 2-3-9 Identify Your Authority When Documenting Violations

If the importation is:	Then your authority is:
◆ Pet birds ◆ Hatching eggs	9CFR Part 93
◆ Semen ◆ Embryos	9CFR Part 98
Edible animal products such as: ◆ Meat and meat products ◆ Milk and milk products ◆ Eggs	9CFR Part 94
Inedible animal by-products such as: ◆ Bones ◆ Hides ◆ Skins ◆ Hay ◆ Straw	9CFR Part 95
◆ Casings	9CFR Part 96
Biological products that are intended for use in treating animals or diagnosing animal diseases, such as the following: ◆ Vaccines ◆ Serum ◆ Test kits	9CFR Part 104
◆ Organisms ◆ Vectors	9CFR Part 104

Customs Form 6059B, Customs Declaration

Examples of the new blank Customs Form 6059B, Customs Declaration (revised 11/02), in Arabic, Chinese, Dutch, English, French, German, Italian, Japanese, Korean, Portuguese, Russian, Spanish, and Vietnamese are on the following pages.

6059B, Customs Declaration in Arabic

DEPARTMENT OF THE TREASURY
UNITED STATES CUSTOMS SERVICE

تصريح جمركي

استمارة معتمدة
OMB NO. 1515-0041

19 CFR 122.27, 148.12, 148.13, 148.110, 148.111, 1498; 31 CFR 5316

يجب على كل مسافر قادم أو أي فرد مسؤول في العائلة أن يقدم المعلومات التالية (فقط، تصريح خطي **واحد** مطلوب من كل عائلة):

١. **اسم** العائلة

الاسم الأول — الأوسط

٢. **تاريخ الميلاد** اليوم — الشهر — السنة

٣. عدد **أفراد العائلة** المسافرين معك

٤. (آ) **العنوان** في أمريكا: الرقم والشارع (اسم الفندق/ المكان المقصود)

(ب) المدينة — (ج) الولاية

٥. **الجهة التي أصدرت الجواز** (البلد)

٦. **رقم الجواز**

٧. بلد **الاقامة**

٨. **البلدان التي زرتها** في هذه الرحلة قبل الوصول الى أمريكا

٩. **شركة الطيران/ رقم الرحلة** أو **اسم المركب**

١٠. الغاية الرئيسية من هذه الرحلة **التجارة**: نعم ☐ لا ☐

١١. أنا (نحن) أحضرت معي (معنا):

(آ) فواكه، نباتات، طعام، حشرات: نعم ☐ لا ☐

(ب) لحوم، حيوانات، منتجات حيوانية/برية: نعم ☐ لا ☐

(ج) عناصر مرضية، خلايا خزعات، حلزون: نعم ☐ لا ☐

(د) تراب، أو كنت في مزرعة نباتات/حيوانات/مراعي: نعم ☐ لا ☐

١٢. كنت (كنا) قريباً من **المواشي** (باللمس أو بالعمل): نعم ☐ لا ☐

١٣. أنا (نحن) أحمل **عملة نقدية أو مستندات مالية** أكثر من ١٠،٠٠٠ دولار أمريكي أو ما يعادلها من العملة الأجنبية: نعم ☐ لا ☐
(انظر تعريف المستندات المالية في الخلف)

١٤. معي (معنا) **بضاعة تجارية**: نعم ☐ لا ☐
(أشياء للبيع، نماذج تجارية لترويج البيع، أو بضاعة لا تعتبر أغراض شخصية)

١٥. **المقيمون** – إن **القيمة الاجمالية لجميع البضاعة**، بما في ذلك الحاجيات التجارية التي اشتريتها/اشتريناها أو حصلت عليها في الخارج (بما في ذلك هدايا الآخرين، عدا عن الأشياء التي أرسلتها بالبريد الى أمريكا) وأنا أدخلها معي الى أمريكا هي:

الزوار – ان **القيمة الاجمالية لجميع الحاجيات** التي ستبقى في أمريكا بما في ذلك الحاجيات التجارية هي:

اقرأ التعليمات في خلف هذه الاستمارة. يوجد فيها مكان لكتابة جميع المواد التي يجب عليك التصريح بها.

لقد قرأت المعلومات الهامة خلف هذه الاستمارة وأدليت بتصريح صادق.

X

(التوقيع) — التاريخ (اليوم/الشهر/السنة)

للاستعمال الرسمي فقط

Customs Form 6059B (Arabic) (11/02)

FIGURE 2-3-4 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Arabic (front)

ادارة جمارك الولايات المتحدة
ترحب بكم في أمريكا

ان ادارة الجمارك في الولايات المتحدة مسؤولة عن حماية الولايات المتحدة من الاستيراد غير المشروع للمواد المحظورة. يتمتع موظفو الجمارك بالسلطة لاستجوابك وتفتيشك أنت وحاجياتك الشخصية، اذا تم اختيارك من بين المسافرين للفحص، فستعامل باحترام وتهذيب من قبل الموظفين المتخصصين. يوجد مشرفو الجمارك وممثلو خدمة المسافرين للاجابة على أسئلتك. كما توجد بطاقات التعليقات لتزويدنا بالملاحظات أو لبيان الرأي.

معلومات هامة

المقيمون بالولايات المتحدة – صرّح عن جميع الحاجيات التي حصلت عليها خارج البلاد وأنت تدخلها معك الى الولايات المتحدة.

الزوار (غير المقيمين) – صرح عن قيمة جميع الحاجيات التي ستبقى في الولايات المتحدة.

صرح بجميع الحاجيات على هذا التصريح وبين القيمة بالدولار الأمريكي. بالنسبة للهدايا، يرجى بيان قيمتها الشرائية.

ضريبة الجمرك – يقرر موظف الجمارك مقدار الجمرك. يحق للمقيمين في أمريكا عادة اعفاء من الضريبة الجمركية قدره ٨٠٠ دولار عن الحاجيات الموجودة معهم. الزوار (غير المقيمين) يسمح لهم عادة بإعفاء جمركي قدره ١٠٠ دولار. يتم تقدير الضريبة الجمركية على التعرفة السارية على الألف دولار الأولى التي تزيد عن الاعفاء.

بشكل عام، يُمنع دخول المخدرات، أشياء الدعارة والمواد السامة.

شكراً لك، وأهلاً بك في الولايات المتحدة.

ان نقل العملة أو **المستندات المالية**، بصرف النظر عن المبلغ، مسموح به. ولكن، اذا كنت تُدخل أو تخرج من الولايات المتحدة أكثر من (١٠،٠٠٠) عشرة آلاف (دولار أمريكي، أو ما يعادلها من العملات الأجنبية، أو من كلاهما) فإنك مطالب بالقانون بأن تعبئ استمارة الجمارك ٤٧٩٠ لدى ادارة الجمارك الأمريكية. تتضمن المستندات المالية: النقود المعدنية، العملة، الشيكات السياحية والمستندات التي تُدفع لحاملها مثل الشيكات المعتمدة المصرفية، الأسهم وسندات الاستثمار. اذا كلفت شخصاً آخراً بأن يحمل لك العملة أو المستندات المالية، فيجب عليك أيضاً تعبئة استمارة الجمارك ٤٧٩٠. ان عدم تعبئة التقرير المطلوب أو عدم التبليغ عن كامل المبلغ الذي تحمله معك يمكن أن يؤدي الى مصادرة جميع الأموال أو المستندات المالية ويمكن أن يعرضك الى العقوبات المدنية و/أو الملاحقة الجنائية. **وقع على الطرف الآخر لهذه الاستمارة بعد قراءتك لهذه المعلومات الهامة المذكورة أعلاه وادلائك بتصريح صادق.**

شرح عن الحاجيات
(يمكن متابعة القائمة على استمارة أخرى 6059B)

	القيمة	لاستعمال الجمارك فقط
	المجموع	

ملاحظة عن قانون تحديد التعامل بالمعاملات الورقية: ينص قانون تحديد التعامل بالمعاملات الورقية الصادر في عام ١٩٩٥ بأنه يجب علينا أن نخبرك عن سبب تجميعنا لهذه المعلومات، وكيف سنستعملها، وفيما اذا كنت ملزماً بتقديمها أم لا. ان المعلومات المجمعة في هذه الاستمارة لازمة لتنفيذ قوانين الجمارك، والقوانين الزراعية والمالية في الولايات المتحدة. تطلب الجمارك المعلومات في هذه الاستمارة للتأكد من أن التزام المسافرين بهذه القوانين ولتمكننا من حساب وتحصيل المبلغ الصحيح من الضريبة والجمرك، ويجب عليك الاجابة عليها. لايمكن لأية ادارة أن تقوم أو تؤيد أي تجميع للمعلومات ولاتلزم الشخص بالاجابة عليها مالم تحمل استمارة المعلومات رقم مراقبة OMB. يبلغ متوسط تحمل عبء الوقت التقريبي اللازم لتجميع هذه المعلومات: ٤ دقائق لكل شخص يقوم بالجواب أو يحمل التسجيل، حسب ظروف الشخص. يمكن توجيه الملاحظات عن دقة تقدير وقت العبء أو أية مقترحات أخرى لتخفيف هذا العبء الى U.S. Customs Service, Reports Clearance Officer, Information Services Branch, Washington, DC 20229 والى Office of Management and Budget, Paperwork Reduction Project (1515-0041), Washington, DC 20503.
يحظر اعادة انتاج هذه الاستمارة بدون موافقة مدير استمارات الجمارك الأمريكية.

Customs Form 6059B (Arabic) (11/02)

FIGURE 2-3-5 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Arabic (back)

6059B, Customs Declaration, in Chinese

DEPARTMENT OF THE TREASURY
UNITED STATES CUSTOMS SERVICE

海關申報 核准的表格
19 CFR 122.27, 148.12, 148.13, 148.110, 148.111, 1498; 31 CFR 5316 OMB NO. 1515-0041

每個抵達的旅客或負責的家庭成員一定要提供以下的資料（每個家庭只需要填寫**一份**申報單）：

1. **姓氏**
   名字 西方人的中間名
2. **出生日期** 日 月 年
3. 與您一起成行的**家庭成員**有幾位
4. (a) 美國**街道地址**（旅館名稱/目的地）
   (b) 城市 (c) 州
5. **護照發照國**
6. **護照號碼**
7. **居住國家**
8. 此次抵達美國之前**到訪的國家**
9. **航空公司/班機號碼**或**船隻名稱**
10. 此次旅行的主要目的是**商務**： 是 否
11. 本人（我們）有攜帶
    (a) 水果、植物、食物、昆蟲： 是 否
    (b) 肉類、動物、動物/野生動物產品： 是 否
    (c) 疾病因子、細胞培養物、鍋牛： 是 否
    (d) 泥土或曾經在農地/牧場/畜牧場待過： 是 否
12. 本人（我們）曾經接近過牲畜（例如觸摸或處理）**牲畜**： 是 否
13. 本人（我們）攜帶超過**美金** 10,000 元或等值外幣的貨幣或**幣值票據**： 是 否
    （請參閱反面的幣值票據定義）
14. 本人（我們）有**商業用品**： 是 否
    （銷售物品、招攬訂單用的樣品、或非個人用的物品）
15. **居民**–本人/我們在海外購買或獲得（包括別人給的禮物，但不是郵寄到美國的物品），並攜帶到美國的**所有物品總價值**，包括商業用品，是： **美元**
    訪客–所有將留在美國的**所有物品總價值**，包括商業用品： **美元**

請詳細閱讀本表格後面的說明。您可以在空格處列出所有需要申報的項目。

本人已閱讀過本表格反面的重要資訊，並做了誠實的申報。

X
（簽名） 日期（日/月/年）

僅限官員使用

Customs Form 6059B Chinese (Traditional) (11/02)

FIGURE 2-3-6 Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Chinese (front)

美國海關服務處歡迎您來到美國

"美國海關服務處" 負責預防違禁物品非法進入美國。海關官員有權可以向您進行盤問以及檢查您和您的個人物品。如果您是被選擇做檢查的旅客之一的話，我們會以禮貌、專業、和尊重的態度對待您。"海關督察員" 和 "旅客服務代表" 可以為您回答問題。您可以利用意見卡來提供意見回饋。

重要資訊

美國居民–申報您在海外獲取並攜帶進入美國的所有物品。

訪客（非居民）–申報所有將留在美國之物品的價值。

在這張表格中申報所有的物品並以美金價值填寫。若是禮物，請以零售價值填寫。

稅金–稅金由海關官員決定。美國居民通常有資格隨身攜帶價值 800 美元的免付稅物品。訪客（非居民）通常有資格攜帶價值 100 美元的免付稅物品。超過免付稅價值的第一個 1,000 美元將以目前的利率計算稅金。

管制物品、戰利物品、以及零售物品一般是禁止攜帶入境的。

謝謝，歡迎來到美國。

攜帶貨幣或幣值票據，不論金額多少，都是合法的。但是，如果您攜帶進入美國或從美國帶出超過 10,000 元（美金或等值外幣，或兩者的組合），根據法律規定，您需要向 "美國海關服務處" 以 "海關表格 4790" (Customs Form 4790) 提出報告。幣值票據包括硬幣、貨幣、旅行支票和持票人形式的流通票據，例如個人或銀行本票、證券或債券。如果是他人替您攜帶貨幣或幣值票據，您也一樣必須用 "海關表格 4790" 申報。沒有提出必要的報告或申報您攜帶物品的總價值可能會導致所有的貨幣或幣值票據被扣留，並且，您也可能會受到民事和/刑事的制裁。閱讀過以上的重要資訊並做出誠實的申報後，請在本表格反面簽名。

物品描述 （您可以使用另外一張 "表格 6059B" 來詳細列舉物品）	價值	僅限海關使用

總價值

減少紙上作業法案聲明：1995 年的 "減少紙上作業法案" 聲明，我們一定要告訴您，我們為什麼要收集這資料，我們如何使用這個資料、以及您是否一定要提供這個資料給我們。本表格收集的資料是執行美國 "海關"、"農業"、和其他法規的。海關官員在表格上使用資料以確保旅客遵守適用法律規定，並且可以讓我們計算和收取正確的關稅。您的資料是法律規定的。除非您有有效的 OMB 控制號碼，否則您不可進行或贊助資料的收集，而個人也不需回覆這資料的收集。個人的估計負荷，包括收集資料的收集、報告管理者或紀錄保存者平均估計需要的分鐘數時間來完成。有關此項時估計負荷的意見以及減少時間的建議請寄送給 U.S. Customs Service, Reports Clearance Office, Information Services Branch, Washington, DC 20229，以及 Office of Management and Budget, Paperwork Reduction Project (1515-0041), Washington, DC 20503。未經美國海關服務管理人的核准，不可複製或修改此表格。

Customs Form 6059B Chinese (Traditional) (11/02)

FIGURE 2-3-7 Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Chinese (back)

6059B, Customs Declaration in Dutch

DEPARTMENT OF THE TREASURY
UNITED STATES CUSTOMS SERVICE

Douaneaangifte

GOEDGEKEURD FORMULIER
OMB nr. 1515-0041

19 CFR 122.27, 148.12, 148.13, 148.110, 148.111, 1498; 31 CFR 5316

Iedere reiziger die aankomt in de VS of ieder verantwoordelijk familielid moet de volgende informatie verschaffen (slechts EEN schriftelijke verklaring per familie vereist):

1. **Familienaam**

   Voornaam Tweede voornaam

2. **Geboortedatum** Dag Maand Jaar
3. Aantal **familieleden** dat met u reist
4. (a) **Adres** in VS (naam hotel/bestemming)

   (b) Stad (c) Staat

5. **Paspoort uitgereikt door** (land)
6. **Paspoortnummer**
7. Land van **woonplaats**
8. **Landen** die u hebt **bezocht** tijdens deze reis, vóór uw aankomst in de VS
9. **Luchtvaartmaatschappij/vluchtnummer** of **naam van toestel**
10. Het voornaamste doel van deze reis is **zakelijk:** Ja Nee
11. Ik/wij breng/brengen het volgende mee:
    (a) fruit, planten, voedsel, insecten: Ja Nee
    (b) vlees, dieren, dierlijke producten/wildproducten: Ja Nee
    (c) ziekteverwekkende stoffen, celculturen, slakken: Ja Nee
    (d) grond, of ik heb onlangs een boerderij/hoeve/weide bezocht: Ja Nee
12. Ik/wij bevond mij/bevonden ons dichtbij (waaronder aanraken of omgaan met) vee: Ja Nee
13. Ik/wij heb/hebben meer dan $10.000 of het equivalent in vreemde valuta's in mijn/ons bezit: Ja Nee
    (zie definitie van geldelijke instrumenten op keerzijde)
14. Ik/wij heb/hebben koopwaar in mijn/ons bezit: Ja Nee
    (artikelen voor verkoop, stalen gebruikt om bestellingen te krijgen of goederen die niet als persoonlijke bezittingen worden beschouwd)
15. **Ingezetenen** – de **totale waarde van alle goederen,** inclusief koopwaar die ik/wij heb/hebben gekocht of verworven in het buitenland, (waaronder geschenken voor iemand anders, maar geen items die werden verstuurd naar de VS) en die ik/wij in de VS breng/brengen is: $

    Bezoekers – de **totale waarde van alle artikelen** die in de VS zullen blijven, waaronder koopwaar, is: $

Lees de instructies op de achterzijde van dit formulier. Er is ruimte voorzien om alle artikelen die u moet aangeven, te vermelden.

IK HEB DE BELANGRIJKE INFORMATIE OP DE ACHTERZIJDE VAN DIT FORMULIER GELEZEN EN HEB EEN WAARHEIDSGETROUWE AANGIFTE GEDAAN.

X

(Handtekening) Datum (dag/maand/jaar)

Alleen voor officieel gebruik

Customs Form 6059B (Dutch) (11/02)

FIGURE 2-3-8 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Dutch (front)

De Amerikaanse douanediensten heten u welkom in de Verenigde Staten van Amerika

De Amerikaanse douanediensten zijn ervoor verantwoordelijk om de Verenigde Staten te beschermen tegen de illegale invoer van verboden artikelen. Douanebeambten zijn bevoegd om u vragen te stellen en u en uw persoonlijke bezittingen te onderzoeken. Indien u één van de weinige reizigers bent die worden geselecteerd voor een onderzoek, zult u worden behandeld op een beleefde, professionele en waardige manier. Douane-inspecteurs en passagiersservice-vertegenwoordigers zijn beschikbaar om uw vragen te beantwoorden. U kunt commentaar of feedback geven op de daartoe voorziene kaarten.

Belangrijke informatie

Amerikaanse ingezetenen – geef alle artikelen aan die u hebt gekocht in het buitenland en in de Verenigde Staten brengt.

Bezoekers (niet-ingezetenen) – geef de waarde aan van alle artikelen die in de Verenigde Staten zullen blijven.

Geef alle artikelen aan op dit aangifteformulier en geef de waarde in US dollar aan. Geef de kleinhandelsprijs van geschenken aan.

Accijnzen – de douanebeambten zullen de accijnzen bepalen. Amerikaanse ingezetenen kunnen gewoonlijk $800 aan artikelen belastingvrij invoeren. Voor bezoekers (niet-ingezetenen) is deze vrijstelling gewoonlijk $100. De accijnzen worden vastgesteld tegen het huidige tarief op de eerste $1.000 boven de vrijstelling.

Gereguleerde stoffen, obscene artikelen en giftige stoffen worden algemeen beschouwd als verboden artikelen.

Dank u en welkom in de Verenigde Staten.

Het vervoer van geld of **geldelijke instrumenten** is, ongeacht het bedrag, wettelijk. Indien u echter meer dan $10.000 (Amerikaans geld of het equivalent in buitenlandse valuta's of een combinatie van beide) in of buiten de Verenigde Staten brengt, bent u volgens de wet verplicht om dit aan te geven op douaneformulier 4790 bij de Amerikaanse douanedienst. Geldelijke instrumenten omvatten muntstukken, papiergeld, reischeques en stukken aan toonder, zoals persoonlijke cheques of bankcheques en aandelen of obligaties. Indien iemand anders het geld of de geldelijke instrumenten voor u in zijn/haar bezit heeft, moet u ook hiervan aangifte doen op douaneformulier 4790. Indien u hiervan geen aangifte doet of het *totale* bedrag dat u in uw bezit heeft, niet aangeeft, kan dit resulteren in de confiscatie van *alle* geld of geldelijke instrumenten en kunt u worden onderworpen aan burgerrechtelijke straffen en/of strafrechtelijke vervolging. PLAATS UW HANDTEKENING OP DE ANDERE ZIJDE VAN DIT FORMULIER, NADAT U DE BOVENSTAANDE BELANGRIJKE INFORMATIE HEBT GELEZEN EN EEN WAARHEIDSGETROUWE AANGIFTE HEBT GEDAAN.

Beschrijving van artikelen (Lijst kan worden vervolgd op ander formulier 6059B)	Waarde	Alleen voor gebruik door douane
	Totaal	

BERICHT M.B.T. PAPERWORK REDUCTION ACT (WET VOOR VERMINDERING ADMINISTRATIE): volgens de Paperwork Reduction Act van 1995 moeten wij u melden waarom wij deze informatie verzamelen, hoe wij deze zullen gebruiken en of u deze aan ons moet verstrekken. De op dit formulier verzamelde informatie is vereist om de Amerikaanse wetten m.b.t. douane, landbouw en valuta uit te voeren. De douane vereist de informatie op dit formulier om te verzekeren dat reizigers deze wetten naleven en om ons in staat te stellen om het juiste bedrag aan accijnzen en belastingen te bepalen en te verzamelen. U bent verplicht om ons een antwoord te geven. Een instantie mag geen informatie inzamelen of deze actie sponsoren en een persoon is niet verplicht om hierop te reageren, tenzij het formulier een geldig OMB-controlenummer heeft (OMB: Office of Management and Budget). De geschatte gemiddelde tijd voor het verzamelen van deze informatie is 4 minuten per respondent of archivaris, afhankelijk van de individuele omstandigheden. Opmerkingen betreffende de nauwkeurigheid van deze geschatte tijd en suggesties voor het verminderen van deze tijd kunt u richten aan U.S. Customs Service, Reports Clearance Officer, Information Services Branch, Washington, DC 20229 en het Office of Management and Budget, Paperwork Reduction Project (1515-0041), Washington, DC 20503. **DIT FORMULIER MAG NIET WORDEN VERVEELVOUDIGD ZONDER DE GOEDKEURING VAN DE U.S. CUSTOMS FORMS MANAGER.**

Customs Form 6059B (Dutch) (11/02)

FIGURE 2-3-9 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Dutch (back)

6059B, Customs Declaration, in English

DEPARTMENT OF THE TREASURY
UNITED STATES CUSTOMS SERVICE

Customs Declaration

FORM APPROVED
OMB NO. 1515-0041

19 CFR 122.27, 148.12, 148.13, 148.110,148.111, 1498; 31 CFR 5316

Each arriving traveler or responsible family member must provide the following information (only ONE written declaration per family is required):

1. Family **Name**
   First *(Given)* Middle
2. **Birth date** Day Month Year
3. Number of **Family members** traveling with you
4. (a) U.S. Street **Address** (hotel name/destination)
   (b) City (c) State
5. **Passport issued by** (country)
6. **Passport number**
7. Country of **Residence**
8. **Countries visited** on this trip prior to U.S. arrival
9. **Airline/Flight No.** or **Vessel Name**
10. The primary purpose of this trip is **business**: Yes No
11. I am (We are) bringing
    (a) fruits, plants, food, insects: Yes No
    (b) meats, animals, animal/wildlife products: Yes No
    (c) disease agents, cell cultures, snails: Yes No
    (d) soil or have been on a farm/ranch/pasture: Yes No
12. I have (We have) been in close proximity of (such as touching or handling) **livestock**: Yes No
13. I am (We are) carrying **currency or monetary instruments** over $10,000 U.S. or foreign equivalent: Yes No
    (see definition of monetary instruments on reverse)
14. I have (We have) **commercial merchandise:** Yes No
    (articles for sale, samples used for soliciting orders, or goods that are not considered personal effects)
15. **Residents** — the **total value of all goods**, including commercial merchandise I/we have purchased or acquired abroad, (including gifts for someone else, but not items mailed to the U.S.) and am/are bringing to the U.S. is: $
    Visitors — the **total value of all articles** that will remain in the U.S., including commercial merchandise is: $

Read the instructions on the back of this form. Space is provided to list all the items you must declare.

I HAVE READ THE IMPORTANT INFORMATION ON THE REVERSE SIDE OF THIS FORM AND HAVE MADE A TRUTHFUL DECLARATION.

X
(Signature) Date (day/month/year)

For Official Use Only

Customs Form 6059B (11/02)

FIGURE 2-3-10 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in English (front) (Revised 04/02)

The U.S. Customs Service Welcomes You to the United States

The U. S. Customs Service is responsible for protecting the United States against the illegal importation of prohibited items. Customs officers have the authority to question you and to examine you and your personal property. If you are one of the travelers selected for an examination, you will be treated in a courteous, professional, and dignified manner. Customs Supervisors and Passenger Service Representatives are available to answer your questions. Comment cards are available to compliment or provide feedback.

Important Information

U.S. Residents — declare all articles that you have acquired abroad and are bringing into the United States.

Visitors (Non-Residents) — declare the value of all articles that will remain in the United States.

Declare all articles on this declaration form and show the value in U.S. dollars. For gifts, please indicate the retail value.

Duty — Customs officers will determine duty. U.S. residents are normally entitled to a duty-free exemption of $800 on items accompanying them. Visitors (non-residents) are normally entitled to an exemption of $100. Duty will be assessed at the current rate on the first $1,000 above the exemption.

Controlled substances, obscene articles, and toxic substances are generally prohibited entry.

Thank You, and Welcome to the United States.

The transportation of currency or **monetary instruments**, regardless of the amount, is legal. However, if you bring in to or take out of the United States more than $10,000 (U.S. or foreign equivalent, or a combination of both), you are required by law to file a report on Customs Form 4790 with the U.S. Customs Service. Monetary instruments include coin, currency, travelers checks and bearer instruments such as personal or cashiers checks and stocks and bonds. If you have someone else carry the currency or monetary instrument for you, you must also file a report on Customs Form 4790. Failure to file the required report or failure to report the *total* amount that you are carrying may lead to the seizure of *all* the currency or monetary instruments, and may subject you to civil penalties and/or criminal prosecution. SIGN ON THE OPPOSITE SIDE OF THIS FORM AFTER YOU HAVE READ THE IMPORTANT INFORMATION ABOVE AND MADE A TRUTHFUL DECLARATION.

Description of Articles (List may continue on another Form 6059B)	**Value**	**Customs Use Only**
Total		

PAPERWORK REDUCTION ACT NOTICE: The Paperwork Reduction Act of 1995 says we must tell you why we are collecting this information, how we will use it, and whether you have to give it to us. The information collected on this form is needed to carry out the Customs, Agriculture, and currency laws of the United States. Customs requires the information on this form to insure that travelers are complying with these laws and to allow us to figure and collect the right amount of duty and tax. Your response is mandatory. An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to a collection of information, unless it displays a valid OMB control number. The estimated average burden associated with this collection of information is 4 minutes per respondent or record keeper depending on individual circumstances. Comments concerning the accuracy of this burden estimate and suggestions for reducing this burden should be directed to U.S. Customs Service, Reports Clearance Officer, Information Services Branch, Washington, DC 20229, and to the Office of Management and Budget, Paperwork Reduction Project (1515-0041), Washington, DC 20503. **THIS FORM MAY NOT BE REPRODUCED WITHOUT APPROVAL FROM THE U.S. CUSTOMS FORMS MANAGER.**

Customs Form 6059B (11/02)

FIGURE 2-3-11 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in English (back)

6059B, Customs Declaration in Farsi

DEPARTMENT OF THE TREASURY
UNITED STATES CUSTOMS SERVICE

اعلان گمركي

فرم تصويب شده
OMB NO. 1515-0041

19 CFR 122.27، 148.12، 148.13، 148.110، 148.111، 1498، 31 CFR 5316

هر مسافري يا عضو مسئول خانواده اي كه وارد ميشود بايد اطلاعات زير را ارائه دهد (فقط يك اعلان كتبي براي هر خانواده).

1. نام خانواده
نام اول — نام وسط
2. تاريخ تولد روز ماه سال
3. تعداد اعضاء خانواده كه با شما مسافرت ميكنند
4. (الف) نشاني خياباني در ايالات متحده (نام هتل، مقصد)
(ب) شهر — (ج) ايالت
5. گذرنامه توسط چه كسي صادر شده است (كشور)
6. شماره گذرنامه
7. كشور محل سكونت
8. كشورهائي را كه در اين مسافرت پيش از ورود به ايالات متحده ديدن كرده ايد
9. خط هواپيمائي/شماره پرواز يا نام كشتي
10. مقصود اصلي اين مسافرت كسب و كار است: آري خير
11. من (ما) به همراه خود مي آوريم
(الف) گياه، گياه، غذا، حشرات: آري خير
(ب) گوشت، حيوانات، محصولات حيواني/طبيعت وحشي: آري خير
(ج) عوامل بيماري، كشت ياخته (سلول)، حلزون: آري خير
(د) خاك يا در مزرعه – مزرعه پرورشگاه گله/چراگاه–مرتع بوده باشيد: آري خير
12. من (ما) در نزديكي مسافت كم (مانند دست زدن يا تماس داشتن) چارپايان اهلي بوده ام (بوده ايم): آري خير
13. من (ما) پول يا ابزار پولي بيشتر از $10,000 آمريكائي، يا پول خارجي برابر ان را حمل ميكنم (مي كنيم) آري خير
(براي تعريف ابزار پولي به پشت اين برگه مراجعه كنيد).
14. من (ما) كالاي تجارتي دارم (داريم): آري خير
(كالا براي فروش، نمونه كالا براي كسب سفارشات از مشتري، يا كالاهائي كه به عنوان لوازم شخصي به حساب نمي ايند).
15. ساكنين – ارزش كلي تمام كالاها، از جمله كالاي تجارتي كه من (ما) خريداري كرده ام (كرده ايم) يا در خارج كسب شده است، (از جمله، هدايا براي شخصي ديگر، اما نه كالاي ارسال شده به ايالات متحده) و من/ما به ايالات متحده به همرا مي آورم (مي آوريم)، به قرار زير است:
بازديد كنندگان – جمع كل كالا هائي كه در ايالات متحده باقي مي ماند، از جمله كالاهاي تجارتي به قرار زير است:

دستورات پشت اين فرم را بخوانيد. جا براي فهرست كردن تمام كالاهائي كه شما بايد اعلان كنيد فراهم شده است. من اطلاعات مهم را كه در پشت اين فرم وجود دارد، خوانده ام و اعلان صادقانه اي را ارائه داده ام.

(امضاء) — تاريخ (روز/ماه/سال)

فقط براي استفاده اداري

Customs Form 6059B (Farsi) (11/03)

FIGURE 2-3-12 Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Farsi (front)

خدمات گمرك ايالات متحده ورود شما را به ايالات متحده خوش آمد مي گويد

خدمات گمرك ايالات متحده مسئوليت دارد كه ايالات متحده را در برابر ورود كالاهاي غير قانوني محافظت كند. مأمورين گمرك مجاز هستند كه از شما سئوال كنند و از شما و اجناس شخصي شما بازرسي بعمل بيآورند. اگر شما يكي از مسافريني باشيد كه براي بازرسي انتخاب شده باشيد. با شما مؤدبانه، بصورت حرفه اي، و محترمانه رفتار ميشود. سرپرستان گمرك و نمايندگان خدمات مسافران براي پاسخ دادن به سئوالات شما حاضر هستند. بركه ارائه نظرات براي تحسين و تمجيد يا ارائه پس خورد و واكنش در دسترس ميباشد.

اطلاعات مهم

ساكنين ايالات متحده — تمام كالاهائي را كه در خارج كسب كرده ايد و به داخل ايالات متحده مي آوريد، اعلان كنيد.

بازديد كنندگان (غير مقيم) — ارزش تمام اجناسي را كه در ايالات متحده باقي مي ماند، به دلار آمريكائي اعلان كنيد.

تمام اجناس را در اين فرم اعلان كنيد و ارزش آنها را به دلار آمريكائي ذكر كنيد. در مورد هدايا لطفاً ارزش خرده فروشي را ذكر كنيد.

عوارض گمركي — مأمورين گمركي عوارض را تعيين ميكنند. افراد مقيم ايالات متحده، معمولاً تا $800 در مورد اجناسي كه به همراه دارند معاف ميباشند. بازديد كنندگان (غير-مقيم) معمولاً تا $100 معاف مي باشند. عوارض پس از مبلغ معاف شده درمورد $1000 اولي با نرخ جاري تعيين ميشود.

مواد تحت كنترل، مطالب مبتذل، و مواد مسموم كننده بطور كلي از وارد كردن ممنوع ميباشند.

متشكريم و به ايالات متحده خوش آمديد.

انتقال ارز يا ابزار پول بدون در نظر گرفتن مبلغ آن، غير قانوني ميباشد. با وجود اين، اگر بيشتر از $10,000 (پول آمريكائي يا ارز خارجي برابر آن، يا تركيبي از هر دو) به ايالات متحده وارد كنيد يا از آن خارج، طبق قانون شما موظف هستيد كه توسط فرم شماره 4790 (4790) گمرك به خدمات گمرك ايالات متحده اقدام به گزارش كنيد. ابزار پولي عبارتند از: سكه، ارز، چكهاي مسافرتي و اسناد حامل مانند چكهاي شخصي يا چك تضمين شده بانكي و سهام و اوراق قرضه. اگر شخص ديگري ارز يا ابزار پولي را براي شما حمل ميكند، شما همچنين توسط فرم شماره 4790 (4790) گمرك بايد به خدمات گمرك اقدام به گزارش كنيد. قصور از اقدام به گزارش لازمه، يا قصور از گزارش جمع كل مبلغي كه شما حمل ميكنيد، ممكن است به مصادره تمام ارزها يا ابزار پولي منجر بشود، و ممكن است كه شما را تحت مجازات مدني و/ياتحت تعقيب قانون كيفري قرار دهد. پس از اينكه اطلاعات مهم فوق را خوانديد و اعلان صادقانه خود را ارائه داديد، پشت اين فرم را امضاء كنيد.

توضيح كالاها
(فهرست ممكن است كه به فرم ديگر 6059B ادامه پيدا كند)

	ارزش	فقط براي استفاده گمرك
	جمع	

اعلاميه قانون كاهش كار دفتري: قانون 1995 كاهش كاردفتري ميگويد كه ما بايد به شما بگوئيم كه چرا اين اطلاعات را جمع اوري ميكنيم، چگونه از آن استفاده ميكنيم، و ايا آن اطلاعات را بايد به ما ارائه بدهيد يا نه. قانون 1995 كاهش كاردفتري ميگويد كه ما بايد به شما بگوئيم كه چرا اين اطلاعات را جمع اوري ميكنيم، چگونه از آن استفاده ميكنيم، و ايا آن اطلاعات را بايد به ما ارائه بدهيد يا نه. اطلاعات جمع اوري شده از طريق اين فرم، براي اجراي امور گمركي كشاورزي، و قوانين ارزي ايالات متحده لازم است. گمرك اطلاعات را به اين جهت لازم ميداند كه مطمئن بشود كه مسافرين قوانين را رعايت ميكنند و به ما اجازه بدهد مقدار صحيح عوارض و ماليات را وصول كنيم. پاسخ شما اجباري ميباشد. سازماني ميتواند آن را اجرا نكند يا از آن حمايت به عمل نياورد، و فردي اجباري ندارد كه به جمع اوري اطلاعات پاسخ بدهد، اگر داراي شماره كنترل جاري OMB را ارائه دهد. ميانگين زمان مسئوليت برآورد شده مربوط به اين جمع اوري اطلاعات براي هر پاسخ دهنده يا نگهدارنده اين ضبط اطلاعات 4 دقيقه ميباشد. البته اين به شرائط هر فردي بستگي دارد. نظرات در مورد دقيق بودن اين مسئوليت برآورد شده و پيشنهادات جهت كاهش اين مسئوليت بايد به شعبه خدمات اطلاعات، مأمور گزارش ترخيص، خدمات گمرك ايالات متحده (U.S. Customs Service, Report Clearance Officer, Information Services Branch, Washington, DC 20229) و اداره مديريت و بودجه، طرح كاهش كاردفتري (Office of Management and Budget, Paperwork Reduction Project (1515-0041), Washington, DC 20503) خطاب شود. اين فرم بدون اجازه مدير فرم هاي گمرك ايالات متحده نميتواند دوباره چاپ بشود.

Customs Form 6059B (Farsi) (11/02)

FIGURE 2-3-13 Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Farsi (back)

6059B, Customs Declaration, in French

DEPARTMENT OF THE TREASURY
UNITED STATES CUSTOMS SERVICE

D claration en douane

FORMULAIRE APPROUVÉ
OMB NO. 1515-0041

19 CFR 122.27, 148.12, 148.13, 148.110, 148.111, 1498; 31 CFR 5316

Chaque voyageur ou membre responsable d'une famille à l'arrivée doit fournir les informations ci-après (UNE déclaration écrite est nécessaire par famille) :

1. **Nom** de famille
   Prénom *(usuel)* Autres prénoms
2. **Date de naissance** Jour Mois Année
3. Nombre de **membres de votre famille** voyageant avec vous
4. (a) **Adresse** aux États-Unis (nom de l'hôtel/destination)
   (b) Ville (c) État
5. **Passeport émis par** (pays)
6. **Numéro de passeport**
7. Pays de **résidence**
8. **Pays visités** lors de ce voyage, avant votre arrivée aux États-Unis
9. **Compagnie aérienne/n° du vol** ou **nom du navire**
10. L'objectif premier de ce voyage est **professionnel** : Oui Non
11. Je détiens (Nous détenons)
    (a) des fruits, plantes, aliments, insectes : Oui Non
    (b) des produits carnés, animaux, produits d'origine animale/du gibier : Oui Non
    (c) des agents infectieux, cultures cellulaires, escargots : Oui Non
    (d) de la terre/ou je me suis (nous nous sommes) rendu(s) dans une ferme/un ranch/un pâturage : Oui Non
12. Je me suis (nous nous sommes) trouvé(e)(s) à une très grande proximité (au point de toucher ou de manipuler) **des animaux d'élevage** : Oui Non
13. Je transporte (nous transportons) **des devises ou instruments monétaires** pour une valeur supérieure à 10 000 USD ou l'équivalent en devises étrangères : Oui Non
    (voir, au verso, la définition de l'expression « instruments monétaires »)
14. Je détiens (nous détenons) des **marchandises commerciales** : Oui Non
    (articles destinés à la vente, échantillons utilisés pour solliciter des commandes, ou d'autres biens autres que des effets personnels)
15. **Résidents** – la **valeur totale de l'ensemble des marchandises,** y compris les marchandises commerciales que j'ai/nous avons achetées ou acquises à l'étranger (y compris les cadeaux destinés à des tiers, mais non les articles postés vers les États-Unis) et que j'apporte/nous apportons aux États-Unis, est de : $
    Visiteurs – la **valeur totale de l'ensemble des marchandises** qui resteront aux États-Unis, y compris les marchandises commerciales, est de : $

Lisez attentivement les instructions figurant au verso de ce formulaire. Un espace est prévu pour l'énumération de la totalité des articles que vous devez déclarer.

J AI LU LES INFORMATIONS IMPORTANTES FIGURANT AU VERSO DE CE FORMULAIRE, ET J ATTESTE QUE MA D CLARATION EST CONFORME _ LA V RIT .

X
(Signature) Date (jour/mois/année)

Réservé à l'usage administratif

FIGURE 2-3-14 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in French (front)

Le service des douanes des tats-Unis vous souhaite la bienvenue sur le territoire am ricain

La mission du service des douanes américain est de protéger les États-Unis contre l'importation d'articles interdits. Les fonctionnaires des douanes ont toute autorité pour vous interroger, ainsi que pour procéder à des fouilles au corps ou de vos biens personnels. Si vous êtes l'un des voyageurs retenus pour examen, vous serez traité(e) de manière courtoise, professionnelle et digne. Des responsables des douanes et du service passager sont à votre disposition pour répondre à vos questions. Des cartes commentaires sont à votre disposition, pour recueillir vos remarques ou vos réactions.

Informations importantes

Résidents des États-Unis – déclarez tous les articles que vous avez achetés à l'étranger et que vous ramenez avec vous aux États-Unis.

Visiteurs (non-résidents) – déclarez la valeur de tous les articles qui resteront aux États-Unis.

Déclarez tous les articles figurant sur ce formulaire de déclaration et indiquez la valeur en dollars des États-Unis. En ce qui concerne les cadeaux, veuillez faire figurer la valeur au détail.

Droits – des fonctionnaires des douanes détermineront les droits que vous devez acquitter. Les résidents des États-Unis bénéficient normalement d'une exemption de droits jusqu'à concurrence de l'équivalent de 800 USD en articles les accompagnant. Les visiteurs (non-résidents) bénéficient normalement d'une exemption jusqu'à concurrence de l'équivalent de 100 USD. Les droits seront évalués au taux en vigueur pour les premiers 1 000 USD au-delà du plafond d'exemption.

Il est, de manière générale, interdit d'introduire sur le territoire des substances réglementées, des articles obscènes et des produits toxiques.

Merci et bienvenue aux États-Unis.

Le transport de devises ou d'**instruments monétaires**, quel qu'en soit le montant, est légal. Toutefois, si vous introduisez aux États-Unis, ou que vous sortez de ce pays plus de 10 000 USD (en dollars américains, ou l'équivalent en devises étrangères, ou sous la forme de toute combinaison des deux), vous êtes légalement tenu(e) de déclarer ce montant en douane des États-Unis, au moyen du Formulaire douanier 4790. Les instruments monétaires incluent les pièces de monnaie, la monnaie fiduciaire, les chèques de voyage et les instruments au porteur, tels que les chèques personnels ou de banque, ainsi que les actions et les obligations. Si une autre personne transporte les devises ou instruments monétaires pour vous, vous devez également remplir une déclaration sur le Formulaire douanier 4790. Tout défaut de dépôt de la déclaration exigée, ou de déclaration du montant *total* que vous transportez est susceptible d'entraîner la saisie de la *totalité* des devises ou instruments monétaires, et peut donner lieu à l'application de sanctions civiles et/ou à des poursuites pénales. APPOSEZ VOTRE SIGNATURE AU RECTO DE CE FORMULAIRE, APRÈS AVOIR LU AVEC ATTENTION LES INFORMATIONS IMPORTANTES CI-DESSUS, ET FAITES UNE DÉCLARATION CONFORME À LA VÉRITÉ.

Description des articles d clar s en douane (Si vous ne disposez pas de suffisamment de place, continuez cette liste sur un autre Formulaire 6059B)	**Valeur**	**R serv uniquement aux douanes**
Total		

AVIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA SIMPLIFICATION DES DÉMARCHES ADMINISTRATIVES (PAPERWORK REDUCTION ACT) : la loi américaine de 1995 sur la simplification des démarches administratives prévoit que nous devons vous indiquer les raisons pour lesquelles nous collectons ces informations, de quelle manière nous les utiliserons, ainsi que dans quelle mesure vous êtes tenu(e) de nous les fournir. Les informations recueillies sur le présent formulaire sont nécessaires au respect de la législation des États-Unis en matière douanière, agricole et de devises. Les douanes exigent les informations demandées sur le présent formulaire pour vérifier que les voyageurs se conforment à cette législation, ainsi que pour leur permettre de déterminer le montant dû au titre des droits et taxes en vigueur, et de le recouvrer. Vous êtes tenu(e) de répondre, de manière obligatoire. Aucune autorité administrative ne peut procéder à, ni superviser une quelconque collecte d'informations, et nul n'est tenu de s'y soumettre, à moins que ladite instance ne soit en mesure de produire un numéro de contrôle valide délivré par l'Office of Management and Budget (OMB). La durée moyenne estimée requise pour cette collecte d'informations est de 4 minutes par déclarant ou responsable de le tenue du registre, en fonction des cas individuels. Les commentaires relatifs à l'exactitude de cette estimation de la durée prévue, et les suggestions concernant la réduction de ces démarches, doivent être transmis à l'adresse suivante : U.S. Customs Service, Reports Clearance Officer, Information Services Branch, Washington, DC 20229, États-Unis, ainsi qu'à l'Office of Management and Budget, Paperwork Reduction Project (1515-0041), Washington, DC 20503, États-Unis. **IL EST INTERDIT DE REPRODUIRE CE FORMULAIRE SANS L'AUTORISATION DU RESPONSABLE DES FORMULAIRES DES DOUANES DES ÉTATS-UNIS.**

Customs Form 6059B (French) (11/02)

FIGURE 2-3-15 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in French (back)

6059B, Customs Declaration in German

DEPARTMENT OF THE TREASURY
UNITED STATES CUSTOMS SERVICE

Zollerkl rung

FORMULAR GENEHMIGT
OMB-NR. 1515-0041

19 CFR 122.27, 148.12, 148.13, 148.110, 148.111, 1498; 31 CFR 5316

Jeder ankommende Reisende oder das zuständige Familienmitglied muss die nachfolgenden Angaben machen (es ist lediglich EINE schriftliche Zollerklärung pro Familie erforderlich):

1. **Familienname**
   Vorname *(Rufname)* Zweiter Vorname
2. **Geburtsdatum** Tag Monat Jahr
3. Anzahl der mit Ihnen reisenden **Familienmitglieder**
4. (a) **Anschrift** in den USA (Name des Hotels/Zielort)
   (b) Ort (c) Bundesstaat
5. **Ausstellung des Reisepasses durch** (Land)
6. **Reisepassnummer**
7. Land des **Wohnsitzes**
8. Folgende **Länder** wurden auf dieser Reise vor der Ankunft in den USA **besucht**
9. **Fluggesellschaft/Flugnummer** oder **Name der Schiffes**
10. Der Hauptzweck dieser Reise ist **geschäftlicher** Natur: Ja Nein
11. Ich führe (wir führen) Folgendes ein
    (a) Früchte, Pflanzen, Lebensmittel, Insekten: Ja Nein
    (b) Fleisch, Tiere, Tier- oder Wildprodukte: Ja Nein
    (c) Krankheitserreger, Zellkulturen, Schnecken: Ja Nein
    (d) Erde oder ich war (wir waren) auf einem landwirtschaftlichen Betrieb/einer Weide: Ja Nein
12. Ich habe mich (wir haben uns) in unmittelbarer Nähe eines **Viehbestands** aufgehalten (darunter fällt z.B. das Berühren von und der Umgang mit Tieren): Ja Nein
13. Ich führe (wir führen) **Geld, Zahlungsmittel oder ausländische Geldmittel** im Wert von mehr als US$ 10.000 mit mir (uns): Ja Nein
    (Eine Definition von Zahlungsmittel ist auf der Rückseite des Formulars zu finden)
14. Ich führe (wir führen) **Handelswaren** mit mir (uns): Ja Nein
    (Zum Verkauf bestimmte Waren, Warenmuster zur Kundenanwerbung oder andere Güter, die nicht als persönliche Gebrauchsgegenstände gelten.)
15. **Einwohner** – Der **Gesamtwert aller Güter,** einschließlich Handelswaren, die ich (wir) im Ausland gekauft oder erworben habe (haben) (darunter fallen auch Geschenke für jemand anders, jedoch nicht in die USA versandte Gegenstände) und in die USA einführe (einführen), beläuft sich auf: $
    Besucher – Der **Gesamtwert aller Gegenstände,** die in den USA verbleiben, einschließlich Handelswaren, beläuft sich auf: $

Lesen Sie bitte die Anleitungen auf der Rückseite dieses Formulars. Dort ist auch Platz zur Auflistung aller von Ihnen anzumeldenden Gegenstände vorgesehen.

ICH HABE DIE WICHTIGEN HINWEISE AUF DER R CKSEITE DIESES FORMULARS GELESEN UND WAHRHEITSGETREUE ANGABEN GEMACHT.

X
(Unterschrift) Datum (Tag/Monat/Jahr)

Nur für amtliche Vermerke

Customs Form 6059B (German) (11/02)

FIGURE 2-3-16 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in German (front)

Der U.S. Customs Service hei§t Sie in den Vereinigten Staaten willkommen.

Die US-Zollbehörde ist dafür verantwortlich, die Vereinigten Staaten vor der illegalen Einfuhr von verbotenen Gegenständen zu schützen. Die Zollbeamten sind dazu befugt, Sie zu befragen und Sie und Ihr persönliches Eigentum zu kontrollieren. Wenn Sie zu den Reisenden gehören, die zur Kontrolle gebeten wurden, werden Sie in einer höflichen, professionellen und würdigen Weise behandelt. Höhere Zollbeamte und Vertreter des Passagierservice stehen Ihnen zur Beantwortung von Fragen zur Verfügung. Darüber hinaus finden Sie Antwortkarten vor, die Sie dazu benutzen können, Lob auszusprechen oder Feedback zu geben.

Wichtige Hinweise

Einwohner der USA – Melden Sie alle im Ausland erworbenen Gegenstände an, die Sie in die USA einführen.

Besucher (Nicht-Einwohner) – Melden Sie alle Gegenstände an, die in den Vereinigten Staaten verbleiben.

Melden Sie alle Gegenstände auf diesem Zollerklärungsformular an und nennen Sie deren Wert in US-Dollar. Geben Sie bei Geschenken bitte den Verkaufspreis an.

Einfuhrzoll – Zölle werden von den Zollbeamten bestimmt. Alle US-Einwohner sind normalerweise zu einem Zollfreibetrag in Höhe von US$ 800 für mitgeführte Gegenstände berechtigt. Bei Besuchern (Nicht-Einwohner) beläuft sich der Freibetrag auf US$ 100. Der Zoll wird zu den derzeit gültigen Tarifen auf die ersten US$ 1.000 über dem Freibetrag festgesetzt.

Die Einfuhr von kontrollierten Substanzen (Betäubungsmittel, gefährliche Medikamente etc.), obszönem Material und Giftstoffen ist gemeinhin untersagt.

Vielen Dank und willkommen in den Vereinigten Staaten.

Das Mitführen von Geld oder **Zahlungsmitteln** ist ungeachtet des Betrages grundsätzlich legal. Wenn Sie jedoch einen Betrag von über US$ 10.000 in die USA ein- bzw. ausführen (in US-Währung oder den Gegenwert in einer Fremdwährung oder eine Kombination beider), sind Sie von Gesetzes wegen dazu verpflichtet, unter Verwendung des Zollformulars 4790 der US-Zollbehörde Meldung darüber zu erstatten. Als Zahlungsmittel gelten: Münzen, Bargeld, Reiseschecks und Inhaberpapiere wie z.B. Schecks, Bankschecks, Aktien und Anleihen. Wenn eine andere Person Geld oder Zahlungsmittel für Sie mitführt, müssen Sie dennoch über das Zollformular 4790 Meldung erstatten. Das Versäumnis, die erforderliche Meldung zu erstatten, oder die Nichtmeldung des *Gesamtbetrages*, den Sie mit sich führen, kann zur Beschlagnahmung des *gesamten* Geldbetrages bzw. aller Geldmittel und für Sie u.U. zu Geldbußen und/oder einer strafrechtlichen Verfolgung führen. UNTERSCHREIBEN SIE AUF DER ANDEREN SEITE DIESES FORMULARS, NACHDEM SIE DIE OBIGEN WICHTIGEN HINWEISE GELESEN UND WAHRHEITSGETREUE ANGABEN GEMACHT HABEN.

Beschreibung der Gegenst nde (Die Auflistung kann auf einem zweiten 6059B-Formular fortgesetzt werden)	**Gesamtwert**	**Nur f r zollamtliche Vermerke**
	Gesamtwert	

HINWEIS AUF DEN PAPERWORK REDUCTION ACT (GESETZ ZUR REDUZIERUNG DES FORMULARWESENS): Der Paperwork Reduction Act von 1995 besagt, dass wir Sie darüber informieren müssen, aus welchem Grund wir diese Informationen erfassen, wie wir diese einsetzen werden und ob Sie zur Abgabe dieser Informationen verpflichtet sind. Die mit diesem Formular erfassten Informationen sind notwendig, um die Zoll-, Landwirtschafts- und Währungsgesetze der Vereinigten Staaten durchzusetzen. Die Zollbehörde benötigt die auf diesem Formular verlangten Informationen, um sicherzustellen, dass Reisende diese Gesetze befolgen und um es uns zu ermöglichen, die zu erhebenden Zölle und Steuern korrekt festzusetzen und einzufordern. Sie sind zur Beantwortung der Fragen zwingend verpflichtet. Wenn keine gültige OMB-Kontrollnummer angegeben ist, darf eine Behörde die Erfassung von Informationen nicht durchführen oder fordern. In diesem Fall ist eine Person nicht zur Beantwortung verpflichtet. Der erforderliche Aufwand für die Erfassung dieser Informationen wird je nach den individuellen Umständen auf 4 Minuten pro befragte Person oder Archivar geschätzt. Kommentare hinsichtlich der Richtigkeit dieser Schätzung des Aufwands oder Vorschläge zur Verringerung des Aufwands sollten an den U.S. Customs Service, Reports Clearance Officer, Information Services Branch, Washington, DC 20229 USA und das Office of Management and Budget, Paperwork Reduction Project (1515-0041), Washington, DC 20503 USA gerichtet werden.
DIESES FORMULAR DARF NICHT OHNE DIE GENEHMIGUNG DES U.S. CUSTOMS FORMS MANAGER REPRODUZIERT WERDEN.

Customs Form 6059B (German) (11/02)

FIGURE 2-3-17 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in German (back)

6059B, Customs Declaration, in Hebrew

DEPARTMENT OF THE TREASURY
UNITED STATES CUSTOMS SERVICE

הצהרת מכס
19 CFR 122.27, 148.12, 148.13, 148.110, 148.111, 1498; 31 CFR 5316

טופס מאושר
מס' OMB 1515-0041

על כל נוסע נכנס, או בן המשפחה האחראי לספק את הנתונים הבאים (יש צורך רק בהצהרת מכס **אחת** עבור כל משפחה):

1 שם **משפחה**

שם פרטי *(הידוע)* שם אמצעי

2 **תאריך לידה** יום חודש שנה

3 מס' **בני המשפחה** הנוסעים עמך

4 (א) **כתובת** בארה"ב (שם המלון/היעד)

(ב) עיר (ג) מדינה

5 **דרכון הונפק ע"י** (ארץ)

6 **דרכון מס'**

7 ארץ **המגורים**

8 **ארצות בהם ביקרת** בטיולך לפני הגעתך לביקור בארה"ב

9 **חב' תעופה/טיסה מס'** או **אוניה מס'**

10 המטרה העיקרית של טיול זה היא **עיסקית**: כן לא

11 אני (אנו) מביא (מביאים)

(א) פירות, צמחים, אוכל, חרקים: כן לא

(ב) בשרים, חיות, מוצרי חיות/חיות בר: כן לא

(ג) נשאי מחלות, תרביות תאים, חלזונות: כן לא

(ד) עפר, או לאחר שהות במשק/חווה/מרעה: כן לא

12 אני (אנו) הייתי (היינו) בקרבת (במגע-יד, או נגיעה) **משק-חי**: כן לא

13 אני (אנו) נושא (נושאים) עמנו **מטבע או אמצעי תשלום** אשר מעל $10,000 דולר ארה"ב, או שווה ערך במטבע זר: כן לא
(ראה הגדרת אמצעי התשלום בצד השני).

14 אני (אנו) מחזיק (מחזיקים) **בסחורה לשימוש מסחרי**: כן לא
(פריטים למכירה, דוגמיות לקידום מכירות, או טובין כלשהם אשר אינם נחשבים לחפצים אישיים)

15 **תושבים - הערך הכולל של כל הטובין**, כולל סחורה לשימוש מסחרי אשר נרכשו על-ידי (על-ידינו) או הושגו בחו"ל (כולל מתנות עבור מישהו אחר, אך לא פריטים אשר נשלחו לארה"ב) ואשר מובאים על-ידי (על ידינו) לארה"ב הינו
$ דולר ארה"ב

מבקרים - הערך הכולל של כל הפריטים אשר יושארו בארה"ב, כולל סחורה לשימוש מסחרי הינו $ דולר ארה"ב

קרא את ההנחיות אשר כתובות בגב הטופס. מקום מיוחד מוקצה לצורך פירוט רשימת הפריטים אשר הנך (הנכם) חייב (חייבים) להצהיר עליהם.

קראתי את המידע החשוב המצוי בצדו השני של טופס זה, והצהרתי הצהרת אמת.

X

חתימה תאריך (יום/חודש/שנה)

לשימוש משרדי בלבד

Customs Form 6059B (Hebrew) (11/02)

FIGURE 2-3-18 Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Hebrew (front)

שירות המכס של ארה"ב מברכים אותך בכניסתך לארה"ב

שירותי המכס של ארה"ב אחראיים לחגן על ארה"ב מפני ייבוא בלתי חוקי של פריטים אסורים. פקידי המכס מורשים לתשאל אותך ולבדוק אותך ואת רכושך הפרטי. במידה והנך אחד מהנוסעים אשר נבחרו לעבור בדיקה, תטופל באופן מסביר פנים, מקצועי ומכובד. שירותי המכס ונציגי שירות הנוסעים עומדים לרשותך על מנת לענות על כל שאלה. אגרות למתן תגובה עומדות לרשותך על מנת לשבח או למתן משוב.

מידע חשוב

תושבי ארה"ב - הצהר על כל הפריטים אותם רכשת בחו"ל ואשר הנך מביא עמך לתוך ארה"ב.

מבקרים (שאינם תושבים) - הצהר ערכם של כל הפריטים אשר יושארו בתוך ארה"ב.

הצהר על כל הפריטים בטופס הצהרה זה וציין את ערכם בדולר ארה"ב. עבור מתנות, אנא ציין את ערכם הקמעונאי.

היטל - פקידי המכס יקבעו את גובה ההיטל. תושבי ארה"ב זכאים בדרך כלל לפטור ממס בגובה של $800 דולר ארה"ב לאותם פריטים המגיעים עימם. מבקרים (שאינם תושבים) זכאים בדרך כלל לפטור ממס בגובה של $100 דולר ארה"ב. גובה ההיטל ייקבע על פי שער הדולר הנוכחי, על $1,000 דולר ארה"ב הראשונים מעל לפטור ממס.

חומרים מבוקרים, חפצים מגונים, וחומרים רעילים אסורת כניסתם באופן כללי.

תודה לך, ברוך בואך לארה"ב.

העברת מטבע, או **אמצעי תשלום**, ללא קשר לסכום היא חוקית. אולם, במידה והנך מכניס לתוך או מוציא מתוך ארה"ב מעל ל-$10,000 (דולר ארה"ב, או שווה ערך במטבע זר, או שילוב של שניהם) עליך לפי החוק להצהיר בטופס מס 4790 של שירותי המכס של ארה"ב. אמצעי התשלום כוללים מטבעות, כסף, המחאות נוסעים, ומסמכי מו"ז כגון המחאות אישיות או המחאות בנקאיות ומניות ואגרות חוב. במידה ואדם אחר נושא בעבורך את הכסף או אמצעי התשלום, עדיין עליך למלא טופס מס' 4790 של שירותי המכס. אי מלוי טופס זה או אי הצהרת הסכום הכולל אותו אתה נושא, יכול להוביל לעיקול של כל הכסף ואמצעי התשלום , ואף עלולים לגרור אחריהם עונשים אזרחיים ו/או תביעה פלילית. **חתום בצדו השני של הטופס לאחר שקראת את המידע החשוב הכתוב לעיל ונתת הצהרת אמת.**

תאור הפריטים

(הרשימה יכולה להמשיך בטופס נוסף מס B6059)

	ערך	לשימוש המכס בלבד

סה"כ

הצהרה לצמצום עבודת ניירת: ההצהרה לצמצום עבודת הניירת משנת 1995 אומרת כי עלינו למסור לך מדוע אנו אוספים מידע זה, באיזה אופן בכוונתנו להשתמש בו, והאם מחובתך למסרו לנו. המידע הנאסף בטופס זה דרוש על מנת להוציא לפועל את חוקי המכס, החקלאות והמטבע של ארה"ב. המכס דורש המידע שבטופס זה על מנת לוודא כי הנוסעים עומדים בחוקים אלו, ועל מנת לאפשר לנו לחשב ולגבות את הסכום המדויק של ההיטלים והמסים. היענותך היא הכרחית. סוכנות יכולה שלא לנהל או לקחת תחת חסותה, ואדם פרטי אינו חייב להיענות לאיסוף המידע, אלא אם מופיע מס' בקרת OMB תקף. העומס המשוער הממוצע לגבי איסוף מידע זה הינו 4 דקות לכל עומס זה. יש להפנות ל- U.S. Customs Service, Reports Clearance Officer, Information Services Branch, Washington, DC 20229. ומס' ל- Office of Management and Budget, Paperwork Reduction Project (1515-0041), Washington, DC 20503.
אין לשכפל טופס זה ללא אישור מנהל טפסי המכס של ארה"ב.

Customs Form 6059B (Hebrew) (11/02)

FIGURE 2-3-19 Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Hebrew (back)

6059B, Customs Declaration, in Italian

DEPARTMENT OF THE TREASURY
UNITED STATES CUSTOMS SERVICE

Dichiarazione doganale

MODULO APPROVATO
N. OMB 1515-0041

19 CFR 122.27, 148.12, 148.13, 148.110, 148.111, 1498; 31 CFR 5316

Ogni passeggero in arrivo o membro della famiglia responsabile deve fornire le seguenti informazioni (si richiede UNA sola dichiarazione scritta per famiglia):

1. **Cognome**
   Nome di battesimo Secondo nome
2. **Data di nascita** Giorno Mese Anno
3. Numero di **familiari** che viaggiano insieme a Lei
4. (a) **Indirizzo** negli Stati Uniti (nome dell'hotel/destinazione)
   (b) Città (c) Stato
5. **Passaporto rilasciato da** (Paese)
6. **Numero del passaporto**
7. Paese di **residenza**
8. **Paesi visitati** durante il presente viaggio
   prima dell'arrivo negli Stati Uniti
9. **Compagnia aerea/n. di volo** o **nome della nave**
10. Lo scopo principale del presente viaggio è **professionale:** Sì No
11. Sto (stiamo) portando
    (a) frutta, piante, beni alimentari, insetti: Sì No
    (b) carni, animali, prodotti di origine animale/selvaggina: Sì No
    (c) agenti patogeni, colture cellulari, lumache: Sì No
    (d) humus, oppure sono stato/a (siamo stati/e) in una fattoria/azienda agricola/pascolo: Sì No
12. Sono stato/a (siamo stati/e) a contatto ravvicinato con **bestiame** (per es., toccandolo o maneggiandolo): Sì No
13. Porto (portiamo) **valuta o strumenti monetari** per un valore superiore a US$ 10.000 o importo equivalente in valuta estera: Sì No
    (per la definizione del termine "strumenti monetari", si rimanda al retro del modulo)
14. Ho (abbiamo) **merci commerciali:** Sì No
    (articoli destinati alla vendita, campioni usati per ottenere ordinazioni o beni non considerati effetti personali)
15. **Residenti** – il **valore totale di tutta la merce,** compresi i beni commerciali che ho/abbiamo acquistato o acquisito all'estero (compresi regali destinati a terzi, ma non articoli spediti negli Stati Uniti per posta) e sto/stiamo portando negli Stati Uniti è pari a: $
    Visitatori – il **valore totale di tutti gli articoli** che rimarranno negli Stati Uniti, compresi beni commerciali, è pari a: $

Si prega di leggere le istruzioni riportate sul retro del modulo. È previsto uno spazio destinato all'elenco di tutti gli articoli da dichiarare.

HO LETTO LE IMPORTANTI INFORMAZIONI RIPORTATE SUL RETRO DEL PRESENTE MODULO E HO RESO UNA DICHIARAZIONE VERITIERA.

X
(Firma) Data (giorno/mese/anno)

Riservato agli usi ufficiali

Customs Form 6059B (Italian) (11/02)

FIGURE 2-3-20 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Italian (front)

Il Servizio doganale statunitense vi porge il benvenuto negli Stati Uniti

Il Servizio doganale statunitense è responsabile per la protezione degli Stati Uniti contro l'importazione illegale di articoli proibiti. I funzionari doganali sono autorizzati a farLe domande e ad ispezionare Lei e i Suoi effetti personali. Se Lei sarà uno dei passeggeri selezionati per un'ispezione, verrà trattato/a con cortesia, professionalità e rispetto della Sua dignità. I Responsabili del Servizio doganale e i Rappresentanti dei Servizi per i Passeggeri sono a Sua disposizione per rispondere ad eventuali domande. Sono anche disponibili schede per commenti, che potrà usare per complimentarsi o per esprimere la Sua opinione.

Informazioni importanti

Residenti negli Stati Uniti – dichiarare tutti gli articoli acquistati all'estero, che si stanno riportando negli Stati Uniti.

Visitatori (non residenti) – dichiarare il valore di tutti gli articoli che resteranno negli Stati Uniti.

Dichiarare tutti gli articoli nel presente modulo di dichiarazione e riportarne il valore espresso in dollari statunitensi. Per i regali, si prega di indicarne il valore di acquisto.

Dazio – i funzionari doganali determineranno l'importo del dazio. I residenti negli Stati Uniti normalmente hanno diritto a un'esenzione di US$ 800 sugli articoli che li accompagnano. I visitatori (non residenti) normalmente hanno diritto ad un'esenzione di US$ 100. Il dazio viene calcolato all'aliquota attuale sui primi US$ 1.000 eccedenti l'esenzione.

In generale, non è consentita l'introduzione di sostanze controllate, articoli osceni e sostanze tossiche.

Grazie e benvenuti negli Stati Uniti.

Il trasporto di valuta o **strumenti monetari**, indipendentemente dall'importo, è legale. Tuttavia, se si importano negli Stati Uniti, o si esportano da essi, più di US$ 10.000 (in dollari o equivalente in valuta estera, o una combinazione di entrambi), è obbligatorio per legge presentare al Servizio doganale statunitense la relativa dichiarazione sul Modulo doganale 4790. Gli strumenti monetari comprendono, fra l'altro, monete, valuta, travelers checks e strumenti al portatore, per esempio assegni personali o circolari, azioni ed obbligazioni. L'obbligo di presentazione della dichiarazione sul Modulo doganale 4790 vige anche se un'altra persona trasporta la valuta o lo strumento monetario per conto del dichiarante. La mancata presentazione della dichiarazione obbligatoria, o la mancata dichiarazione dell'importo *totale* che si trasporta, potrebbe comportare la confisca dell'*intero* importo in valuta o strumenti monetari, nonché l'imposizione di sanzioni civili e/o l'avvio di procedimenti penali. SI PREGA DI APPORRE LA PROPRIA FIRMA SUL RETRO DEL PRESENTE MODULO DOPO AVER LETTO LE IMPORTANTI INFORMAZIONI RIPORTATE QUI DI SOPRA ED AVER RESO UNA DICHIARAZIONE VERITIERA.

Descrizione degli articoli (L'elenco può continuare su di un altro Modulo 6059B)	**Valore**	**Riservato all'uso del Servizio doganale**
Totale		

INFORMATIVA AI SENSI DELLA LEGGE PER LA RIDUZIONE DEGLI ADEMPIMENTI BUROCRATICI: la Legge per la riduzione degli adempimenti burocratici (Paperwork Reduction Act) del 1995 ci richiede di renderLe noti i motivi per cui raccogliamo le informazioni qui riportate, gli usi che ne faremo, e se Lei è tenuto/a a fornircele. Le informazioni raccolte nel presente modulo sono necessarie per l'applicazione della normativa statunitense vigente in materia di Dogana, Agricoltura e Valuta. Il Servizio doganale richiede le informazioni nel presente modulo per assicurare che i viaggiatori osservino tali leggi e per consentirci di calcolare e riscuotere l'importo corretto relativamente ai dazi e alle imposte. La Sua risposta è obbligatoria. Agli enti governativi è proibito richiedere informazioni, per conto proprio o attraverso terzi, e nessuna persona può essere obbligata a rispondere a una tale richiesta, in assenza di un numero valido di controllo Ufficio Gestione e Bilancio (Office of Management and Budget – OMB). Il tempo medio stimato per la compilazione della presente richiesta di informazioni è di 4 minuti per compilante o curatore dei dati, a seconda dei singoli casi. Eventuali commenti in merito alla precisione di tale stima e suggerimenti atti a ridurre il tempo necessario vanno indirizzati a: U.S. Customs Service, Reports Clearance Officer, Information Services Branch, Washington, DC 20229, oltre che a: Office of Management and Budget, Paperwork Reduction Project (1515-0041), Washington, DC 20503. **È VIETATA LA RIPRODUZIONE DEL PRESENTE MODULO SENZA L'AUTORIZZAZIONE DEL RESPONSABILE DEI MODULI DEL SERVIZIO DOGANALE STATUNITENSE.**

Customs Form 6059B (Italian) (11/02)

FIGURE 2-3-21 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Italian (back)

6059B Customs Declaration in Japanese

DEPARTMENT OF THE TREASURY
UNITED STATES CUSTOMS SERVICE

税関申告

用紙承認
19 CFR 122.27, 148.12, 148.13, 148.110, 148.111, 1498; 31 CFR 5316 OMB NO. 1515-0041

到着者各人もしくは家族の責任者は、下記の情報を提示する必要があります
(一家族につき書面による申告は一件のみ必要)

1. **姓**
   名 ミドルネーム
2. **生年月日** 日 月 年
3. 旅行を共にしている家族の数
4. (a) 米国における**滞在地** (ホテル名／到着地)
   (b) 市 (c) 州
5. パスポート**発行国**
6. **パスポート番号**
7. **居住国**
8. 今回、米国到着以前に**旅行した国**
9. **航空会社／フライト番号**または**船名**
10. 今回の旅行の主な理由は**ビジネス**である はい いいえ
11. 下記の物品を持ち込んでいる
    (a) 果物、植物、食物、虫など はい いいえ
    (b) 肉、動物、動物／野生動物に関わる製品 はい いいえ
    (c) 病原体、細胞培養、カタツムリ はい いいえ
    (d) 土を持ち込んでいる、または農場／飼育場／牧場に滞在したことがある はい いいえ
12. **家畜**に近い場所 (家畜を触ったり取り扱うなど) に滞在していたことがある はい いいえ
13. 10,000 米国ドル以上もしくは同等額以上の外貨金額を**通貨または通貨代替物**で持ち込んでいる (通貨代替物の定義については裏側を参照) はい いいえ
14. **商業用商品** (販売品、注文促進用のサンプル品、または個人所有物と見なされない物品) を持っている はい いいえ
15. **米国居住者** — 海外で購入もしくは得た、そして米国に持ち込んでいる商業用商品を含む**物品全て** (米国への別送品を除く贈答品をも含む) **の価値金額**は： ドル

    訪問者 — 商業用商品を含む、米国内に残す予定の**物品全ての価値金額**： ドル

この用紙の裏側にある説明をよくお読みください。申告すべき項目を全て記載できるよう、スペースを空けてあります。

私はこの用紙の裏側に記載されている重要な情報を読み、真実に基づいた申告を行いました。

X
(署名) 日付 (日／月／年)

税関使用欄

Customs Form 6059B (Japanese) (11/02)

FIGURE 2-3-22 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Japanese (front)

アメリカ合衆国税関局は皆様を歓迎いたします。

アメリカ合衆国税関局には、米国国内への禁止品目の不法な輸入を防止する責務があります。税関検査官には、旅行者に質問し、旅行者やその荷物の検査を行う権限があります。税関検査の対象に選ばれた場合でも、旅行者の皆様には専門家としての礼儀正しい尊厳をもった態度で検査官が対応いたします。税関監督者や税関旅客サービス係が皆様のご質問にお答えいたします。コメントカードでお礼やサービスに対するフィードバックをお寄せいただくこともできます。

大切な情報

合衆国居住者 — 海外で得た物品すべてと、アメリカ合衆国に持ち込む物品すべてを申告する義務があります。

旅行者 (非合衆国居住者) — アメリカ合衆国内に残していく物品すべての価値金額を申告する義務があります。

この申告用紙に**すべての品目を申告し**、価値金額は米国ドルで提示してください。贈答品については、小売価格を記入してください。

関税 — 税関審査官が決定します。アメリカ合衆国居住者には、通常、持ち込み品に対して 800 米国ドルの免税控除があります。旅行者 (非合衆国居住者) には通常、100 米国ドルの免税控除があります。関税は控除額を超えた最初の 1,000 米国ドルに対し、現行の関税率で課金されます。

規制物質、公序良俗に反する物品および毒性薬物は、通常、持ち込みが禁止されています。

ご協力ありがとうございました。アメリカ合衆国へようこそ！

通貨や通貨代替物の輸送は、金額如何にかかわらず合法です。しかし、10,000 米国ドル (米国ドルもしくは外国通貨での同等額、または双方の合計額) を超える金額を米国内に持ち込む、または米国外に持ち出す場合、旅行者はアメリカ合衆国税関局に対して税関用紙 4790 を提出することが法律で義務付けられています。通貨代替物には、コイン、貨幣、トラベラーズ・チェック、および個人小切手、海外送金小切手、証券、債権などの無記名書類が含まれます。他人があなたの通貨や通過代替物を持っている場合でも、あなたには税関用紙 4790 で報告する必要があります。必要な報告を行わなかった場合、または持ち込む金額の全額を報告しなかった場合は、その通貨や通貨代替物すべてを接収したり、民事罰または刑事訴追に至る場合もあります。上記の大切な情報をよく読み、真実に基づいた申告を行った後に、この用紙の裏側に署名してください。

物品についての記述 (リストは用紙 6059B に続けることができます)	**価値金額**	**税関 使用欄**
	合計額	

文書業務削減法についての通知：文書業務削減法 (1995 年) によると、税関局にはこの情報を収集している理由、情報の利用方法、および旅行者が強制的に情報を提供する必要があるか否かを旅行者に伝える必要があります。この用紙で収集された情報は、米国内における税関法、農業法および通貨法を実施するために必要です。税関では、旅行者が上記の法律を遵守している点を確認し適切な関税と税金を決定・収集するために、この用紙に記載される情報が必要となります。旅行者の回答は必須です。有効な OMB 管理番号を表示していない限り、ある機関が情報収集を指揮したり支援することはなく、個人にも回答する義務はありません。この情報収集にかかる平均負担時間は、状況によりますが回答者もしくは記録係り一人あたり約 4 分と予想されています。この負担時間予想の正確性に関するコメントやこの負担削減に対するご提案は、U.S. Customs Service, Reports Clearance Officer, Information Services Branch, Washington, DC 20229 および Office of Management and Budget, Paperwork Reduction Project (1515-0041), Washington, DC 20503までご連絡ください。

この用紙は、アメリカ合衆国税関局用紙担当部長の承認なく再生されることはありません。

Customs Form 6059B (Japanese) (11/02)

FIGURE 2-3-23 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Japanese (back)

6059B, Customs Declaration in Korean

6

DEPARTMENT OF THE TREASURY
UNITED STATES CUSTOMS SERVICE

세관신고서

서식승인
19 CFR 122.27, 148.12, 148.13, 148.110, 148.111, 1498; 31 CFR 5316 OMB 번호 1515-0041

입국하는 모든 여행자 또는 책임 있는 가족은 다음의 정보를 제공해야 한다 (가족당 한 장의 신고서만 작성하여야함):

1. **성**
   이름 중간이름
2. **생년월일** 일 월 년
3. 여행에 동반하는 **가족의 수**
4. (a) 미국 내 **주소** (호텔 이름/목적지)
   (b) 도시 (c) 주
5. **여권 발행국가**
6. **여권번호**
7. **거주** 국가
8. 이번 여행 중 미국 도착 전에 **방문한 국가들**
9. **항공사/항공편 번호** 또는 **선박명칭**
10. 이번 여행의 일차적 목적은 **사업임:** 예 아니오
11. 본인(우리)은 다음의 것을 휴대하고 있음
    (a) 과일, 식물, 식품, 곤충: 예 아니오
    (b) 육류, 동물, 동물/야생생물 제품: 예 아니오
    (c) 병원체, 세포 배양물, 달팽이: 예 아니오
    (d) 흙 또는 농장/목장/목초지를 다녀왔음: 예 아니오
12. 본인(우리)은 **가축**과 가까이 지냈음 (만지거나 다루는 등): 예 아니오
13. 본인(우리)은 미화 1만 달러 이상 또는 그에 상당한 외화금액의 **통화 또는 금전적 수단을** 소지하고 있음: 예 아니오
    (뒷면의 금전적 수단의 정의를 참조 바람)
14. 본인(우리)은 **상업용 물품:** 예 아니오
    (판매할 상품, 주문을 청하기 위해 사용하는 견본, 또는 개인용품으로 간주되지 않는 물건들)을 가지고 있음
15. **거주자** — 본인(우리)이 해외에서 구입 또는 취득하여, 미국으로 가지고 오는 상업용 물품을 포함한 **모든 재화** (다른 사람에게 줄 선물은 포함하되, 미국으로 우송한 물건은 제외함)**의 총가액**은 미화: $
    방문자 — 상업용 물품을 포함하여 미국에 남아 있을 **모든 물건의 총가액**은 미화: $

이 서식의 뒷면에 적힌 지시사항을 읽어보십시오. 귀하가 신고해야만 하는 모든 품목을 기재할 지면이 제공되어 있습니다.

본인은 이 서식의 이면에 적혀 있는 중요한 정보를 읽었으며 사실 그대로 신고하였음.

X
(서명) 작성일자 (일/월/년)

공적인 용도에 국한함

Customs Form 6059B (Korean) (11/02)

FIGURE 2-3-24 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Korean (front)

미국 관세청은 여러분이 미국에 오신 것을 환영합니다

미국 관세청은 금지된 품목의 불법적 반입으로부터 미국을 보호할 책임이 있습니다. 세관 공무원들은 귀하를 심문하고 귀하 및 귀하의 개인재산을 조사할 수 있는 권한을 가지고 있습니다. 귀하가 조사 대상자로 선정된 여행자들 중의 한 사람이면, 귀하는 정중하고 전문적이며 품위 있는 방식으로 대우를 받을 것입니다. 귀하의 문의에 답변을 할 수 있는 세관 감독자 및 여행객 안내 요원들을 찾아 문의하실 수 있습니다. 인사말을 전하거나 의견을 제안하시는데 사용할 수 있는 답례용 엽서가 준비되어 있습니다.

중요한 정보

미국 거주자 — 해외에서 취득하여 미국으로 가져오는 모든 물품을 신고합니다.

방문자 (비거주자) — 미국에 남아 있게 될 모든 물품의 가액을 신고합니다. 이 신고서로 **모든 물품을 신고**하고 미국 달리화로 가액을 표시합니다. 선물의 경우에는 소매가액을 표시합니다.

관세 — 세관 공무원들이 관세액을 결정할 것입니다. 미국 거주자들은 통상적으로 휴대품목에 대하여 800 달러까지 관세를 면제 받을 수 있습니다. 방문자 (비거주자)들은 통상적으로 100 달러까지 관세를 면제 받을 수 있습니다. 관세는 면세액을 초과하는 첫 1천 달러에 대해 현행 세율로 산정합니다.

통제대상 물질, 음란 물품 및 독성 물질은 일반적으로 반입이 금지됩니다.

감사합니다. 그리고 미국 방문을 환영합니다.

통화 또는 **금전적 수단**의 반출 반입은 금액을 불문하고 합법적입니다. 하지만 귀하가 미국 내로 또는 미국 외로 1만 달러 (미화 또는 그에 상당한 외화금액 또는 이 둘의 합산) 이상을 휴대하는 경우에는 법에 의거 세관 서식 4790으로 미국 관세청에 신고서를 제출하여야 합니다. 금전적 수단에는 주화, 통화, 여행자 수표, 그리고 개인수표 또는 자기 앞 수표 및 증권과 채권 등의 소지자 유가증서가 포함됩니다. 귀하가 다른 사람에게 통화 또는 금전적 수단을 휴대 시킨 경우에도 귀하는 또한 세관 서식 4790으로 신고서를 제출해야 합니다. 요구된 신고서를 제출하지 않거나 귀하가 휴대하는 총 금액을 신고하지 않을 시는 모든 통화 또는 금전적 수단을 압수하게 될 수 있으며, 귀하는 민사상의 처벌을 받고/또는 형사상의 기소를 당할 수 있습니다. 귀하는 상기 중요 정보를 읽고 사실 그대로 신고한 후, 이 서식의 반대 면에 서명하십시오.

물품의 표시 (빽빽은 다른 서식 6059B에 계속할 수 있음)	가액	세관 전용 기재란
	총액	

서류 간소화법 안내문 : 1995년 "서류 간소화법"은 이 정보를 수집하는 이유, 이 정보의 용도 및 귀하가 이 정보를 제공해야 하는지의 여부를 당 세관이 귀하에게 알려주도록 규정하고 있습니다. 이 서식상으로 수집한 정보는 미국의 관세, 농업 및 통화에 관한 법률들을 시행하는데 필요합니다. 여행자가 이들 법률을 확실하게 준수하도록 하고 세관이 정당한 액수의 관세 및 세금을 산정하여 징수할 수 있도록 하기 위하여 세관은 이 서식상의 정보를 요구합니다. 귀하의 답변은 의무적으로 하여야 합니다. 정부기관이 OMB의 관리 번호를 표시하지 않을 때는 당해 기관은 정보 수집을 실시하거나 지원할 수 없으며, 개인에게 정보 수집에 응하도록 요구하지 않습니다. 이 정보 수집과 관련하여 소요되는 평균 소요 예상 시간은 개인 사정에 따라 응답자 또는 기록유지 담당자 당 4분이다. 이 평균 소요 예상 시간의 정확성에 관한 의견 또는 이 소요 시간을 줄이기 위한 의견은 워싱턴 DC 20229에 소재한 미국 관세청, 신고서 처리 담당관실 정보 서비스 (U.S. Customs Service, Reports Clearance Officer, Information Services Branch, Washington DC 20229) 그리고 워싱턴 DC 20503에 소재한 관리예산처 (Office of Management and Budget) 서류 간소화 사업 담당관실 (1515-0041) (Office of Management and Budget, Paperwork Reduction Project (1515-0041)로 보내야 합니다. **이 서식은 미국 세관 서식 관리관의 승인이 없이는 복제될 수 없습니다.**

Customs Form 6059B (Korean) (11/02)

FIGURE 2-3-25 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Korean (back)

6059B, Customs Declaration in Polish

DEPARTMENT OF THE TREASURY
UNITED STATES CUSTOMS SERVICE

Deklaracja celna

FORMULARZ ZATWIERDZONO
OMB Nr 1515-0041

19 CFR 122.27, 148.12, 148.13, 148.110, 148.111, 1498; 31 CFR 5316

Każdy przybywający podróżny lub członek rodziny za nią odpowiedzialny zobowiązany jest do przedłożenia następujących informacji (wymagana jest tylko JEDNA deklaracja na rodzinę):

1. **Nazwisko**
   Imię Drugie imię
2. **Data urodzenia** Dzień Miesiąc Rok
3. Liczba **członków rodziny** podróżujących z Tobą
4. (a) **Adres** w USA (nazwa hotelu/miejsce docelowe podróży)
   (b) Miejscowość (c) Stan
5. **Paszport wydany przez** (kraj)
6. **Numer paszportu**
7. Kraj **stałego zamieszkania**
8. **Kraje odwiedzane** w tej podróży bezpośrednio przed przybyciem do USA
9. **Linie lotnicze/Nr lotu** lub **nazwa statku**
10. Zasadniczym celem tej podróży są **interesy:** Tak Nie
11. Przywożę (przywozimy)
    (a) owoce, rośliny, żywność(b), owady: Tak Nie
    (b) produkty mięsne, zwierzęta, produkty pochodzenia zwierzęcego/dziczyznę: Tak Nie
    (c) czynniki chorobotwórcze, hodowle komórek, ślimaki: Tak Nie
    (d) próbki gruntu; (lub) przebywałem (przebywaliśmy) w gospodarstwie rolnym/na pastwisku: Tak Nie
12. Byłem (byliśmy) w bliskim kontakcie (dotykanie, obrządzanie) ze **zwierzętami hodowlanymi:** Tak Nie
13. Przywożę (przywozimy) **walutę lub środki walutowe** o wartości ponad 10 tys. USD lub ekwiwalent w walucie obcej: Tak Nie
    (definicja środków walutowych znajduje się na odwrocie)
14. Posiadam (posiadamy) **artykuły handlowe:** Tak Nie
    (artykuły na sprzedaż, próbki artykułów w celu uzyskania zamówień lub artykuły nie uważane za osobiste)
15. **Stali mieszkańcy USA - całkowita wartość wszystkich artykułów**, w tym artykułów handlowych nabytych za granicą (w tym prezenty dla innych osób, lecz nie artykuły przesłane pocztą do USA) i przywiezionych do USA wynosi: USD
    Osoby przyjezdne - całkowita wartość wszystkich artykułów, które pozostaną docelowo w USA, w tym artykułów handlowych, wynosi: USD

Proszę przeczytać instrukcje na odwrocie formularza. Przewidziano tam miejsce na wyszczególnienie wszystkich artykułów, które należy zadeklarować.

STWIERDZAM NINIEJSZYM, ŻE PRZECZYTAŁEM INFORMACJE NA ODWROCIE TEGO FORMULARZA I ŻE MOJA DEKLARACJA JEST ZGODNA Z PRAWDĄ.

X
(Podpis) Data (dzień/miesiąc/rok)

Do użytku służbowego

Customs Form 6059B (Polish) (11/02)

FIGURE 2-3-26 Customs Form 6059B, Customs Declaration in Polish (front)

Urząd Celny USA wita Państwa w Stanach Zjednoczonych

Urząd Celny USA jest odpowiedzialny za ochronę Stanów Zjednoczonych przed nielegalnym przywozem zabronionych artykułów. Celnicy mają prawo przesłuchiwać przyjezdnych oraz przeszukiwać ich mienie osobiste. Jeżeli znajdziesz się pośród podróżnych wyselekcjonowanych do rewizji, zostaniesz potraktowany uprzejmie, fachowo i z godnością. Personel nadzoru służby celnej oraz reprezentanci obsługi podróżnych są gotowi udzielić odpowiedzi na pytania. Dostępne są karty do zgłaszania uwag sugestii na temat organizacji odprawy celnej.

Ważne informacje

Stali mieszkańcy USA - proszę zadeklarować wszystkie artykuły uzyskane za granicą i przywożone do USA.

Osoby przyjezdne (bez stałego zamieszkania w USA) - proszę zadeklarować wartość wszystkich artykułów, które pozostaną docelowo w USA.

Zadeklaruj wszystkie artykuły w niniejszej deklaracji celnej i przedstaw ich wartość w USD. W przypadku prezentów podaj cenę, po której zostały nabyte.

Opłata celna - jej wartość zostanie określona przez celników. Stali mieszkańcy USA są zwykle zwolnieni od opłaty celnej za przywożone artykuły o wartości nie przekraczającej 800 USD. Osoby przyjezdne (bez stałego zamieszkania w USA) są zwykle uprawnione do zwolnienia od opłaty celnej w wysokości 100 USD. Opłata celna zostanie określona w oparciu o aktualne taryfy celne obowiązujące dla pierwszego 1000 USD powyżej wysokości zwolnienia od opłaty celnej.

Przywóz substancji kontrolowanych, artykułów obscenicznych i substancji trujących jest ogólnie zabroniony.

Dziękujemy i witamy w Stanach Zjednoczonych.

Przewóz waluty lub **środków walutowych** o dowolnej wartości jest legalny. Jednak osoby przywożące do lub wywożące ze Stanów Zjednoczonych więcej niż 10 tys. USD (lub ekwiwalent w obcej walucie, lub też kombinację obydwóch) mają obowiązek prawny wypełnić i przedłożyć Formularz Celny 4790 w Urzędzie Celnym USA. Do środków walutowych zalicza się monety, walutę, czeki podróżnicze oraz instrumenty na okaziciela, takie jak: czeki osobiste lub bankierskie, akcje giełdowe i obligacje. Jeżeli inna osoba przywozi walutę lub środki walutowe w Twoim imieniu, również należy przedłożyć Formularz Celny 4790. Uchylanie się od przedłożenia wymaganych formularzy lub podania *całkowitej* sumy przywożonych środków walutowych może prowadzić do konfiskaty *wszystkich* pieniędzy i środków walutowych, a także do nałożenia grzywny lub wszczęcia postępowania karnego. PO PRZECZYTANIU POWYŻSZYCH INFORMACJI I ZŁOŻENIU DEKLARACJI ZGODNEJ Z PRAWDĄ PODPISAĆ SIĘ NA ODWROTNEJ STRONIE NINIEJSZEGO FORMULARZA.

Opis artykułów (można kontynuować na dodatkowym egzemplarzu Formularza 6059B)	**Wartość**	**Do użytku Urzędu Celnego**
	Razem	

Uwaga w sprawie USTAWY O REDUKCJI BIUROKRACJI: Ustawa o Redukcji Biurokracji z 1995 roku wymaga ujawnienia, w jakim celu zbieramy te informacje, jak je wykorzystamy i czy istnieje obowiązek udzielania ich. Informacje zbierane na tym formularzu są konieczne dla prawidłowego egzekwowania przepisów celnych, rolnych i monetarnych Stanów Zjednoczonych. Urząd Celny wymaga tych informacji w celu zapewnienia, aby podróżni przestrzegali tych przepisów oraz w celu określenia i nałożenia opłat celnych i podatków w prawidłowej wysokości. Zastosowanie się do tych przepisów jest obowiązkowe. Agencji wolno prowadzić ani sponsorować zbierania informacji, zaś osoby indywidualne muszą je podawać tylko za okazaniem ważnego numeru kontrolnego OMB. Szacuje się, że zebranie tych informacji zajmie respondentowi lub osobie rejestrującej średnio około 4 minut zależnie od okoliczności. Uwagi na temat tej oceny obciążenia czasowego oraz sugestie jak go zredukować należy kierować pod adresem U.S. Customs Service, Reports Clearance Officer, Information Services Branch, Washington, DC 20229 oraz do Office of Management and Budget, Paperwork Reduction Project (1515-0041), Washington, DC 20503. REPRODUKCJA NINIEJSZEGO FORMULARZA BEZ ZGODY KIEROWNIKA DZIAŁU FORMULARZY URZĘDU CELNEGO STANÓW ZJEDNOCZONYCH JEST ZABRONIONA.

Customs Form 6059B (Polish) (11/02)

FIGURE 2-3-27 Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Polish (back)

6059B, Customs Declaration in Portuguese

DEPARTMENT OF THE TREASURY
UNITED STATES CUSTOMS SERVICE

Declara o de Alf ndega

FORMULÁRIO APROVADO
OMB Nº 1515-0041

19 CFR 122.27, 148.12, 148.13, 148.110, 148.111, 1498; 31 CFR 5316

Cada viajante ou membro de família responsável que está chegando deve fornecer as seguintes informações (é exigida somente UMA declaração escrita por família):

1. **Sobrenome**
   Nome Nome do meio
2. **Data de nascimento** Dia Mês Ano
3. Número de **membros da família** que está chegando com você
4. (a) **Endereço** nos Estados Unidos (nome do hotel/destino)
   (b) Cidade (c) Estado
5. **Passaporte emitido por** (país)
6. **Número do passaporte**
7. País de **residência**
8. **Países visitados** nesta viagem, antes de chegar aos Estados Unidos
9. **Companhia aérea/número do vôo** ou **nome do navio**
10. O propósito principal desta viagem é **negócios:** Sim Não
11. Eu estou (Nós estamos) trazendo
    (a) frutas, plantas, alimentos, insetos: Sim Não
    (b) carnes, animais, produtos animais/selvagens: Sim Não
    (c) carnes, animais, produtos animais/selvagens: Sim Não
    (d) terra ou estivemos em fazenda/rancho/pasto: Sim Não
12. Eu estive (Nós estivemos) nas proximidades de **gado** (tal como tocar ou manusear): Sim Não
13. Eu estou (Nós estamos) trazendo **moeda ou instrumentos monetários** acima de US$ 10.000 ou seu equivalente em moeda estrangeira: Sim Não
    (veja definição de instrumentos monetários no verso da folha)
14. Eu tenho (Nós temos) **mercadorias comerciais:** Sim Não
    (artigos para venda, amostras usadas para solicitação de pedidos ou mercadorias que não são consideradas de uso pessoal)
15. **Residentes** – O **valor total de todas as mercadorias,** inclusive mercadoria comercial, que foi comprada ou adquirida no estrangeiro (inclusive presentes para alguém, mas não itens remetidos para os Estados Unidos) e o que eu/nós estamos trazendo para os Estados Unidos é de: US$
    Visitantes – O **valor total dos artigos** que permanecerão nos Estados Unidos, inclusive mercadoria comercial, é: US$

Leia as instruções que constam no verso deste formulário. Há um espaço disponível, no verso, para você relacionar todos os itens que deve declarar.

EU LI AS INFORMA ES IMPORTANTES QUE CONSTAM NO VERSO DESTE FORMUL RIO E ESTA DECLARA O VERDADEIRA.

X
(Assinatura) Data (dia/mês/ano)

Somente para uso oficial

Customs Form 6059B (Portuguese) (11/02)

FIGURE 2-3-28 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration in Portuguese (front)

O Servi o de Alf ndega Americano lhe d as boas-vindas aos Estados Unidos

O Serviço de Alfândega Americano é responsável pela proteção dos Estados Unidos contra a importação ilegal de itens proibidos. Os funcionários da Alfândega têm a autoridade para interrogá-lo e para examinar seus bens pessoais. Se você for um dos viajantes selecionados para exame, você será tratado de maneira cortês, profissional e digna. Os Supervisores da Alfândega e os Representantes do Serviço de Passageiros estão à disposição para responder às suas perguntas. Os cartões de comentários estão disponíveis para que você coloque seus elogios ou para nos fornecer feedback.

Informa o importante

Residentes americanos – declare todos os artigos que você adquiriu no estrangeiro e está trazendo para os Estados Unidos.

Visitantes (Não-Residentes) – declare o valor de todos os artigos que permanecerão nos Estados Unidos.

Declare todos os artigos neste formulário de declaração e coloque os valores em dólares americanos. Para presentes, por favor, indique o valor de varejo.

Imposto – Os funcionários determinarão o imposto. Os residentes americanos são, normalmente, contemplados com isenção de imposto para artigos que estão em seu poder no valor total de US$ 800. Os visitantes (não-residentes) são, normalmente contemplados com isenção de impostos para artigos que estão em seu poder no valor de US$ 100. O imposto será avaliado à taxa atual para os primeiros US$ 1.000 que excederem a isenção.

Substâncias controladas, artigos obscenos e substâncias tóxicas têm, geralmente, entrada proibida.

Obrigado, e seja bem-vindo aos Estados Unidos.

O transporte de meio circulante e **instrumentos monetários,** independentemente da quantia, é legal. Porém, se você está trazendo aos, ou levando para fora dos, Estados Unidos mais que US$ 10.000 (em dólares americanos ou seu equivalente em moeda estrangeira, ou a combinação de ambos) você tem a obrigação, por lei, de preencher o Formulário 4790 da Alfândega, junto ao Serviço da Alfândega Americano. Os instrumentos monetários incluem moeda, meio circulante, cheques de viagem e instrumentos ao portador tais como cheques pessoais ou administrativos, ações e títulos. Se você tem outra pessoa transportando meio circulante ou instrumento monetário para você, você também deve preencher o Formulário 4790 da Alfândega. O não preenchimento dos formulários exigidos ou a ausência em relatar a quantia *total* que você está transportando pode conduzir à apreensão de *todo* o meio circulante e instrumentos monetários em seu poder e pode sujeitá-lo às penalidades civis e/ou a processo criminal. ASSINE NO VERSO DESTE FORMULÁRIO APÓS VOCÊ TER LIDO A IMPORTANTE INFORMAÇÃO ACIMA E FAÇA UMA DECLARAÇÃO VERDADEIRA.

Descri o dos artigos (rela o pode continuar em outro Formul rio 6059B)	**Valor**	**Para uso exclusivo da Alf ndega**
Total		

AVISO SOBRE A LEI PARA A REDUÇÃO DA BUROCRACIA: A Lei para a Redução da Burocracia de 1995 (Paperwork Reduction Act of 1995) diz que devemos relatar a você porque estamos solicitando esta informação, como a usaremos e se você tem de fornecer-nos. A informação obtida neste formulário é necessária para atender à alfândega, agricultura e às leis monetárias dos Estados Unidos. A Alfândega solicita a informação contida neste formulário para assegurar que os viajantes estão em conformidade com tais leis e para permitir que se faça o cálculo e a arrecadação da quantia certa de imposto e taxa. Sua resposta é obrigatória. Uma agência pode não conduzir ou solicitar, e uma pessoa pode não ser obrigada a responder a, uma coleta de informações se ela apresentar um número de controle OMB válido. O tempo médio estimado associado a esta solicitação de informações é de 4 minutos por pessoa ou por entrevistador, pois depende das circunstâncias individuais. Comentários a respeito da precisão deste tempo estimado e sugestões para redução deste tempo devem ser dirigidos ao U.S. Customs Service, Reports Clearance Officer, Information Services Branch, Washington, DC 20229, e ao Office of Management and Budget, Paperwork Reduction Project (1515-0041), Washington, DC 20503. **ESTE FORMULÁRIO NÃO PODE SER REPRODUZIDO SEM A APROVAÇÃO DO GERENTE DE FORMULÁRIOS DA ALFÂNDEGA AMERICANA.**

Customs Form 6059B (Portuguese) (11/02)

FIGURE 2-3-29 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Portuguese (back)

6059B, Customs Declaration in Russian

DEPARTMENT OF THE TREASURY
UNITED STATES CUSTOMS SERVICE

Таможенная декларация

ФОРМА УТВЕРЖДЕНА
OMB № 1515-0041

19 CFR 122.27, 148.12, 148.13, 148.110, 148.111, 1498; 31 CFR 5316

Каждый прибывающий пассажир или глава семьи должен представить следующую информацию (требуется только ОДНА декларация на семью):

1. **Фамилия**
   Имя Отчество
2. **Дата рождения** День Месяц Год
3. Количество **членов семьи**, путешествующих с Вами
4. (а) **Адрес** в США (название гостиницы/пункт назначения)
   (б) Город (в) Штат
5. **Паспорт выдан** (страна)
6. **Номер паспорта**
7. Страна **проживания**
8. **Страны, посещенные** во время этой поездки до прибытия в США
9. **Авиакомпания/№ рейса** или **название судна**
10. Главной целью этой поездки является **бизнес:** Да Нет
11. Я везу (мы везем)
    (а) фрукты, растения, пищевые продукты, насекомых: Да Нет
    (б) мясо, животных, продукты животноводства/охоты: Да Нет
    (в) возбудителей болезней, клеточные культуры, змей: Да Нет
    (г) почву или был(-и) на ферме/ранчо/пастбище: Да Нет
12. Я был (мы были) в непосредственной близости от **сельскохозяйственных животных** (касались их руками или работали с ними): Да Нет
13. Я везу (мы везем) **деньги или другие финансовые инструменты** на сумму свыше 10 000 долларов США или их иностранного эквивалента: Да Нет
    (см. определение финансовых инструментов на обороте)
14. У меня (у нас) есть **коммерческие товары:** Да Нет
    (вещи на продажу, образцы для привлечения заказов или товары, которые не могут считаться личным имуществом)
15. **Постоянные жители - общая стоимость всех товаров** (в том числе коммерческих товаров), купленных или приобретенных мною/нами за границей (включая подарки, но исключая вещи, отправленные в США по почте) и ввозимых мною/нами в США, составляет: $
    Гости - общая стоимость всех вещей (в том числе коммерческих товаров), которые останутся в США: $ $

Прочитайте инструкции на обороте этого документа. Там же оставлено место для перечня всех вещей, подлежащих декларации.

Я ОЗНАКОМИЛСЯ С ВАЖНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ, ПРИВЕДЕННОЙ НА ОБОРОТЕ ЭТОГО ДОКУМЕНТА, И СОСТАВИЛ ПРАВДИВУЮ ДЕКЛАРАЦИЮ.

X
(Подпись) Дата (день/месяц/год)

Только для официального использования

Customs Form 6059B (Russian) (11/02)

FIGURE 2-3-30 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Russian (front)

Таможенная служба США приветствует Вас в Соединенных Штатах Америки

Таможенная служба США несет ответственность за защиту страны от нелегального ввоза запрещенных товаров. Служащие таможни имеют право опросить и обыскать вас, а также произвести досмотр ваших личных вещей. Если Вы будете выбраны для досмотра, с Вами будут обращаться вежливо, профессионально и уважительно. Руководители таможни и представители отдела обслуживания пассажиров всегда готовы ответить на Ваши вопросы. В таможне имеются карточки для положительных отзывов, замечаний и предложений.

Важная информация

Постоянные жители США указывают в декларации все товары, приобретенные за границей и ввозимые в США.

Гости (лица, не являющиеся постоянными жителями США) указывают в декларации все товары, которые останутся в США.

Перечислите все товары на данном бланке декларации и укажите их стоимость в долларах США. Для подарков укажите, пожалуйста, розничную цену.

Пошлина. Служащие таможни определят размер пошлины. Постоянные жители США, как правило, имеют право на беспошлинный ввоз товаров на сумму 800 долларов. Лица, не являющиеся постоянными жителями США, как правило, имеют право на беспошлинный ввоз товаров на сумму 100 долларов. Размер пошлины оценивается по действующему тарифу на первую 1 000 долларов сверх суммы, не облагаемой пошлиной.

Вообще запрещен ввоз контролируемых веществ, порнографии и токсических материалов.

Спасибо и добро пожаловать в Соединенные Штаты Америки!

Закон не запрещает провозить любое количество денег и других **финансовых инструментов**. Однако, если Вы ввозите в Соединенные Штаты или вывозите из страны более 10 000 долларов и (или) их иностранного эквивалента, то по закону обязаны представить в Таможенную службу США отчет по Таможенной форме 4790. К финансовым инструментам относятся монеты, банкноты, дорожные чеки, документы на предъявителя, например, персональные или банковские чеки, а также акции и облигации. Если кто-то другой провозит за Вас деньги или другие финансовые инструменты, Вы также обязаны представить отчет по Таможенной форме 4790. Если Вы не представите такой отчет или не укажете в нем *полную* провозимую Вами сумму, это может привести к конфискации *всей* суммы денег или других финансовых инструментов, гражданско-правовым санкциям и (или) уголовному преследованию. ОЗНАКОМИВШИСЬ С ПРИВЕДЕННОЙ ВЫШЕ ВАЖНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ И СОСТАВИВ ПРАВДИВУЮ ДЕКЛАРАЦИЮ, ПОСТАВЬТЕ СВОЮ ПОДПИСЬ НА ЛИЦЕВОЙ СТОРОНЕ ЭТОГО ДОКУМЕНТА.

Описание вещей (Перечень можно продолжить на другой форме 6059B)	**Стоимость**	**Заполняется таможней**
Итого		

УВЕДОМЛЕНИЕ В СВЯЗИ С ЗАКОНОМ ОБ УПРОЩЕНИИ ОФОРМЛЕНИЯ ДОКУМЕНТАЦИИ. Закон об упрощении оформления документации (1995 год) гласит, что мы должны сообщить Вам, зачем собирается эта информация, как она будет использоваться и обязаны ли Вы давать такую информацию. Информация, собранная в этом документе, нужна для выполнения законов США, касающихся таможни, сельского хозяйства и валюты. Таможня требует представления информации по данной форме для того, чтобы обеспечить соблюдение таких законов пассажирами, а также для того, чтобы правильно вычислить и собрать требуемые пошлины и налоги. Вы обязаны ответить на наши вопросы. Без предъявления действительного контрольного номера OMB учреждение не имеет права собирать или запрашивать информацию, а пассажир не обязан предоставлять такую информацию. Предполагаемый средний расход времени на сбор информации составляет, с учетом конкретных обстоятельств, около 4 минут на каждого респондента или регистратора. Замечания, касающиеся точности оценки такого расхода времени, и предложения по его сокращению следует направлять по адресам U.S. Customs Service, Reports Clearance Office, Information Services Branch, Washington, DC 20229 и Office of Management and Budget, Paperwork Reduction Project (1515-0041), Washington, DC 20503. ЗАПРЕЩАЕТСЯ КОПИРОВАТЬ ЭТОТ ДОКУМЕНТ БЕЗ РАЗРЕШЕНИЯ РУКОВОДИТЕЛЯ ОТДЕЛА ФОРМ ТАМОЖЕННОЙ СЛУЖБЫ США.

Customs Form 6059B (Russian) (11/02)

FIGURE 2-3-31 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Russian (back)

6059B, Customs Declaration in Spanish

DEPARTMENT OF THE TREASURY
UNITED STATES CUSTOMS SERVICE

Declaración de Aduanas

FORMULARIO APROBADO
OMB No. 1515-0041

19 CFR 122.27, 148.12, 148.13, 148.110, 148.111, 1498; 31 CFR 5316

Cada viajero o encargado de familia que arribe debe suministrar la siguiente información (se exige sólo UNA declaración escrita por familia):

1. **Apellido**
   Nombre Segundo nombre
2. **Fecha de nacimiento** Día Mes Año
3. Cuántos **familiares** viajan con usted
4. (a) **Dirección** en los EE.UU. (nombre del hotel/lugar)
   (b) Ciudad (c) Estado
5. **Pasaporte expedido** en (país)
6. **Número del pasaporte**
7. País de **residencia**
8. **Países que visitó** durante este viaje antes de su llegada a los EE.UU.
9. **Línea aérea/número de vuelo** o **nombre del barco**
10. El propósito principal de este viaje es de **negocios:** Sí ☐ No ☐
11. Traigo (Traemos)
    (a) frutas, plantas, alimentos, insectos: Sí ☐ No ☐
    (b) carnes, animales, productos de animales o silvestres: Sí ☐ No ☐
    (c) agentes de enfermedades, cultivos celulares, caracoles: Sí ☐ No ☐
    (d) tierra o he (hemos) estado en finca/granja/pastizales: Sí ☐ No ☐
12. He (Hemos) estado en cercanías de **ganado** (tocando o manipulándolo): Sí ☐ No ☐
13. Llevo (Llevamos) **divisas o instrumentos monetarios** por valor superior a $10,000 o su equivalente en moneda extranjera: Sí ☐ No ☐
    (Véase la definición de instrumentos monetarios al dorso)
14. Tengo (Tenemos) **mercancías comerciales:** Sí ☐ No ☐
    (artículos para la venta, muestras para solicitar pedidos o bienes que no constituyen efectos personales)
15. **Residentes** — el **valor total de todos los bienes,** incluidas las mercancías comerciales que he (hemos) comprado en el extranjero, (incluyendo regalos para otras personas, pero sin incluir los artículos enviados por correo a los EE.UU.) y que estoy (estamos) introduciendo en los EE.UU. es de: $
    Visitantes — el **valor total de todos los artículos** que permanecerán en los EE.UU., incluidas las mercancías comerciales, es de: $

Lea las instrucciones al dorso del presente formulario. Se suministra espacio para enumerar todos los artículos que deberá declarar.

HE LEÍDO LA INFORMACIÓN IMPORTANTE AL DORSO DEL PRESENTE FORMULARIO Y HE RENDIDO UNA DECLARACIÓN FIDEDIGNA.

X
(Firma) Fecha (día/mes/año)

Para uso oficial exclusivamente

Customs Form 6059B (Spanish) (11/02)

FIGURE 2-3-32 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Spanish (front)

El Servicio de Aduanas de los EE.UU. le extiende una cordial bienvenida a los Estados Unidos

El Servicio de Aduanas de los EE.UU. tiene la responsabilidad de proteger a los Estados Unidos contra la importación ilícita de artículos prohibidos. Los funcionarios aduaneros cuentan con la autoridad para formularle preguntas y examinarlo a usted y a su propiedad personal. Si usted fuese escogido para ser examinado, se le brindará un trato cortés y profesional y con dignidad. Los Supervisores Aduaneros y los Representantes de Servicios a los Pasajeros se encuentran a su disposición para contestar sus preguntas. Se dispone asimismo de tarjetas para que escriba comentarios, exprese encomios o nos proporcione sus reacciones.

Información importante

Residentes en los EE.UU. — declaren todos los artículos que hayan sido adquiridos en el extranjero y que ingresen en los Estados Unidos.

Visitantes (no residentes) — declaren el valor de todos los artículos que permanecerán en los Estados Unidos.

Hagan una declaración de todos los artículos en el presente formulario, mostrando el valor en dólares estadounidenses. En el caso de los regalos, sírvanse indicar el valor al por menor.

Impuesto arancelario — Los funcionarios aduaneros determinarán cuál es el impuesto arancelario. Por lo regular, los residentes en los EE.UU. tienen derecho a una exención libre de impuestos de $800 sobre los artículos que los acompañan. Por lo regular, los visitantes (no residentes) tienen derecho a una exención de $100. Se cobrará el impuesto arancelario a la tasa actual sobre los primeros $1,000 después de la exención.

Por lo general, se prohíbe el ingreso de sustancias controladas, artículos obscenos y sustancias tóxicas.

Gracias y bienvenidos a los Estados Unidos.

Transportar divisas o **instrumentos monetarios** es lícito, independientemente de su valor. Sin embargo, si usted ingresa o saca más de $10,000 (dólares de los EE.UU. o su equivalencia en moneda extranjera o una combinación de las dos cosas), la ley le exige presentar un informe al Servicio de Aduanas de los EE.UU. utilizando el Formulario 4790 de Aduanas. Los instrumentos monetarios incluyen monedas, dinero en efectivo, cheques de viajero e instrumentos al portador tales como cheques personales y de gerencia, acciones y bonos. Si usted hace que otra persona transporte las divisas o el instrumento monetario por usted, usted también está obligado a presentar un informe utilizando el Formulario 4790 de Aduanas. La no presentación del informe exigido o si no se informa el valor *total* que usted está transportando podría dar lugar al decomiso de la *totalidad* de las divisas o instrumentos monetarios y podría exponerlo a sanciones civiles y/o un proceso penal. FIRME AL LADO CONTRARIO DEL PRESENTE FORMULARIO UNA VEZ QUE HAYA LEÍDO LA INFORMACIÓN IMPORTANTE MENCIONADA ARRIBA Y HAYA RENDIDO UNA DECLARACIÓN FIDEDIGNA.

Descripción de los artículos (Puede continuar la lista en otro Formulario 6059B)	Valor	(Para uso exclusivo de Aduanas)
	Total	

AVISO SEGÚN LA LEY DE REDUCCIÓN DE TRÁMITES: La Ley de Reducción de Trámites de 1995 (Paperwork Reduction Act of 1995) exige que le informemos acerca de por qué estamos recolectando esta información, qué uso le daremos y si usted tiene la obligación de suministrármosla. La información que se recolecta en el presente formulario es necesaria a fin de hacer cumplir las leyes de los Estados Unidos respecto a aduanas, agricultura y divisas. Aduanas necesita la información del presente formulario para garantizar que los viajeros cumplan estas normas y para permitirnos calcular y recaudar el monto correcto de aranceles e impuestos. Su respuesta es obligatoria. Ninguna oficina puede conducir ni auspiciar (y a ninguna persona se le puede exigir que responda ante la recolección de información) salvo que exhiba un número de control OMB que sea válido. En promedio, la carga que se calcula producirá la recolección de esta información es de 4 minutos por cada persona que responda o que guarde los registros, según las circunstancias individuales. Los comentarios respecto a la exactitud de este cálculo de carga y las sugerencias para reducir dicha carga deben remitirse a U.S. Customs Service, Reports Clearance Officer, Information Services Branch, Washington, DC 20229, y a Office of Management and Budget, Paperwork Reduction Project (1515-0041), Washington, DC 20503. EL PRESENTE FORMULARIO NO PODRÁ SER REPRODUCIDO SIN LA APROBACIÓN DEL ADMINISTRADOR DE FORMULARIOS DEL SERVICIO DE ADUANAS DE LOS EE.UU.

Customs Form 6059B (Spanish) (11/02)

FIGURE 2-3-33 Example of Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Spanish (back)

6059B, Customs Declaration, in Vietnamese

DEPARTMENT OF THE TREASURY
UNITED STATES CUSTOMS SERVICE

Tờ Khai Hải Quan BIỂU MẪU ĐÃ ĐƯỢC PHÊ CHUẨ
19 CFR 122.27, 148.12, 148.13, 148.110, 148.111, 1498; 31 CFR 5316 OMB NO. 1515-004
Mỗi khách đến hay người chánh trong gia đình phải cung cấp thông tin sau đây (ch
cần điền MỘT tờ khai cho cả gia đình):

1. **Họ**
   Tên *(Tên thánh)* Tên đệm
2. **Ngày sanh** Ngày Tháng Năm
3. **Số người trong gia đình** cùng đi
4. (a) **Địa chỉ** tại Hoa Kỳ (tên khách sạn/nơi đến)
   (b) Thành phố (c) Tiểu bang
5. **Nơi cấp hộ chiếu** (quốc gia)
6. **Số hộ chiếu**
7. Quốc gia **thường trú**
8. **Những quốc gia đã viếng** trong chuyến đi này trước khi đến Hoa Kỳ
9. **Hãng hàng không/Số chuyến bay** hoặc **tên tàu**
10. Lý do chánh của chuyến đi này là **công tác:** Đúng Không
11. Tôi (Chúng tôi) mang theo
    (a) hoa quả, thực vật, thực phẩm, côn trùng: Đúng Không
    (b) thịt, thú, sản phẩm từ động vật nuôi/hoang dã: Đúng Không
    (c) tác nhân truyền bệnh, mẫu cấy tế bào, ốc sên: Đúng Không
    (d) đất, hoặc đã đến nông trại/trại gia súc/bãi chăn nuôi: Đúng Không
12. Tôi (Chúng tôi) đã tiếp xúc (chẳng hạn sờ hay cầm nắm) **gia súc:** Đúng Không
13. Tôi (Chúng tôi) mang theo **tiền hay phương tiện tiền tệ** trên $10,000 Mỹ kim hoặc ngoại tệ tương đương: Đúng Không
    (xem định nghĩa phương tiện tiền tệ ở mặt sau)
14. Tôi (Chúng tôi) có **hàng thương mại:** Đúng Không
    (vật phẩm thương mại, mẫu chào hàng, hoặc hàng hóa không được xem là vật dụng riêng)
15. **Cư dân — tổng giá trị mọi hàng hóa,** kể cả hàng thương mại tôi/chúng tôi đã mua hoặc có được ở hải ngoại (gồm cả quà cho người khác, nhưng không là vật phẩm gởi qua bưu điện đến Hoa Kỳ) và mang theo vào Hoa Kỳ là: US$
    Khách đến — tổng giá trị mọi vật phẩm sẽ lưu lại tại Hoa Kỳ, kể cả hàng thương mại là: US$

Đọc chỉ dẫn tại mặt sau biểu mẫu này. Có chừa chỗ trống để liệt kê mọi vật phẩm phả khai báo.

TÔI ĐÃ ĐỌC THÔNG TIN QUAN TRỌNG TẠI MẶT SAU BIỂU MẪU NÀY VÀ KHAI ĐÚNG SỰ THẬT.

X
(Chữ ký) Ngày (ngày/tháng/năm)

Chỉ dành cho viên chức

Customs Form 6059B (Vietnamese) (11/02

FIGURE 2-3-34 Customs Form 6059B, Customs Declaration, in Vietnamese (front)

Thông Tin Quan Trọng Hải Quan Hoa Kỳ xin chào mừng quý vị đến Hoa Kỳ

Hải Quan Hoa Kỳ có nhiệm vụ bảo vệ Hoa Kỳ đối với việc nhập khẩu trái phép những vật phẩm cấm. Nhân viên hải quan có quyền hỏi và khám xét quý vị và tài sản riêng của quý vị. Nếu là khách đến bị khám xét, quý vị được đối xử lịch sự, chuyên nghiệp và tôn trọng. Các Giám Sát Viên Hải Quan và Đại Diện Dịch Vụ Hành Khách luôn sẵn sàng giải đáp thắc mắc của quý vị. Luôn có sẵn phiếu góp ý để quý vị khen tặng hay phản hồi ý kiến.

Thông Tin Quan Trọng

Cư dân Hoa Kỳ — khai mọi vật phẩm có được ở hải ngoại và mang theo vào Hoa Kỳ.

Khách đến (Không là cư dân) — khai giá trị mọi vật phẩm sẽ lưu lại tại Hoa Kỳ.

Khai mọi vật phẩm trong tờ khai này và ghi giá trị bằng Mỹ kim. Đối với quà tặng, xin ghi rõ giá bán lẻ.

Thuế — Nhân viên hải quan sẽ định thuế. Thông thường cư dân Hoa Kỳ được miễn thuế $800 đối với các vật phẩm mang theo. Khách đến (không là cư dân) thường được miễn thuế $100, và sẽ trả thuế theo phân suất hiện hành cho $1,000 đầu tiên vượt quá mức miễn thuế.

Nói chung cấm nhập những chất bị kiểm soát, vật phẩm khiêu dâm và chất độc hại.

Xin cảm ơn, và chào mừng quý vị đến Hoa Kỳ.

Việc vận chuyển tiền hay phương tiện tiền tệ là hợp pháp, bất kể số lượng bao nhiêu. Tuy vậy, nếu quý vị mang vào hoặc mang ra khỏi Hoa Kỳ trên $10,000 (Mỹ kim hay ngoại tệ tương đương, hoặc kết hợp cả hai), theo luật pháp, quý vị cần trình báo cho Hải Quan Hoa Kỳ trên mẫu khai hải quan 4790. Phương tiện tiền tệ kể cả tiền xu, tiền giấy, chi phiếu du lịch và trái khoán - chẳng hạn như chi phiếu riêng hay ngân phiếu, chứng khoán và công khố phiếu. Nếu nhờ người khác mang tiền hay phương tiện tiền tệ cho mình, quý vị cũng phải trình báo trên mẫu khai hải quan 4790. Nếu không trình báo theo mẫu, hoặc không khai *tổng* số tiền mang theo, quý vị có thể bị tịch thu *toàn bộ* tiền hay phương tiện tiền tệ, và có thể bị phạt dân sự và/hoặc truy tố hình sự. XIN KÝ TÊN VÀO MẶT BÊN KIA CỦA BIỂU MẪU NÀY SAU KHI ĐỌC XONG THÔNG TIN QUAN TRỌNG BÊN TRÊN VÀ KHAI ĐÚNG SỰ THẬT.

Mô tả vật phẩm (Có thể tiếp tục liệt kê trên Biểu mẫu 6059B khác)	**Giá trị**	**Phần dành cho hải quan**
	Tổng cộng	

THÔNG BÁO VỀ ĐẠO LUẬT GIẢM CÔNG VIỆC GIẤY TỜ: Đạo Luật Giảm Công Việc Giấy Tờ (Paperwork Reduction Act) năm 1995 yêu cầu chúng tôi cho quý vị biết lại sao chúng tôi thâu thập thông tin này, sử dụng ra sao, và quý vị có phải cho chúng tôi biết thông tin đó hay không. Thông tin thâu thập trong biểu mẫu này cần dùng để thi hành luật Hải Quan, Canh Nông và kiểm tra của Hoa Kỳ. Hải quan cần có thông tin trong biểu mẫu này để bảo đảm là khách đến tuân hành luật lệ đó, và để giúp chúng tôi tính toán và thu khoản thuế thích hợp. Quý vị phải trả lời. Có quan nào đó có thể không tiến hành hay bảo trợ, và cá nhân nào đó không cần đáp ứng việc thâu thập thông tin, trừ khi nó hiển thị số kiểm soát theo OMB. Thời gian trung bình ước lượng cần để thâu thập thông tin là 4 phút mỗi người đáp hay người ghi nhận, tùy vào hoàn cảnh riêng biệt. Xin ghi ý kiến về tính chính xác khi ước lượng thời gian và đề nghị giảm bớt cho U.S. Customs Service, Reports Clearance Officer, Information Services Branch, Washington, DC 20229, và cho Office of Management and Budget, Paperwork Reduction Project (1515-0041), Washington, DC 20503. KHÔNG ĐƯỢC TÁI BẢN BIỂU MẪU NÀY KHI CHƯA ĐƯỢC GIẢM LÝ BIỂU MẪU CỦA HẢI QUAN HOA KỲ CHẤP THUẬN.

Customs Form 6059B (Vietnamese) (11/02)

FIGURE 2-3-35 Customs Form 6059, Customs Declaration, in Vietnamese (back)